

0364017  
REL

# REVISTA DE MENORCA

FUNDADA EN 1888

Publicación del Ateneo Científico, Literario y Artístico

AÑO XLVII — SEXTA ÉPOCA



MAHÓN

1951

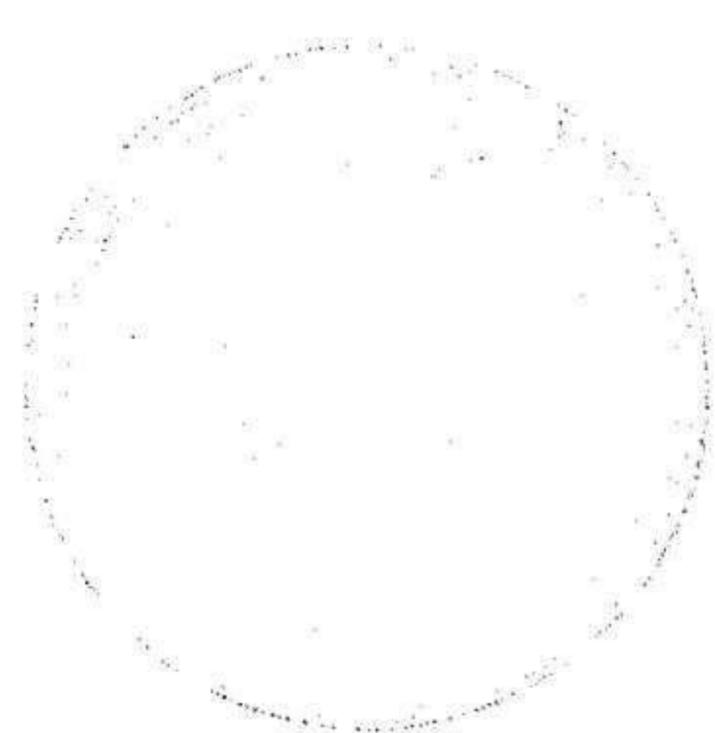
R/ 2604

15

1. The first part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom.

2. In the second part we shall consider the question of the influence of the external magnetic field on the energy levels of the atom.

3. The third part of the paper is devoted to a detailed analysis of the results of the experiment carried out by the author.



4. The fourth part of the paper is devoted to a discussion of the results of the experiment carried out by the author.

5. The fifth part of the paper is devoted to a discussion of the results of the experiment carried out by the author.

# CONSEJO DE REDACCIÓN DE LA “REVISTA DE MENORCA”

---

- DIRECTOR:..... D. Francisco Aristoy Santo, *Médico del Cuerpo de Sanidad Nacional.*  
Presidente del Ateneo C. L. y A.
- REDACTOR JEFE: .. Rvdo. D. Juan Gutiérrez Pons, *Pbro. Licenciado en Filosofía y Letras, Cronista Archivero de la Municipalidad de Mahón, Director del Instituto de Enseñanza Media.*  
Bibliotecario del Ateneo C. L. y A.
- VOCALÉS:..... D. Juan Victory Manella, *Propietario.*  
D. Daniel Cano Cantallops, *Notario,*  
Vicepresidentes del Ateneo C. L. y A.
- D. Juan Gómez de Tejada Pons, *Contable.*  
Archivero del Ateneo C. L. y A.
- D. Carlos Mir Orfila, *Administrador Depositario de Hacienda.*  
Contador del Ateneo C. L. y A.
- D. Luis Victory Manella, *Abogado.*  
Bibliotecario del Ateneo C. L. y A.
- D. Antonio Mir Llambías, *Catedrático.*  
D. Simón de Sintas Rodríguez, *Licenciado en Ciencias.*  
D. Juan Mir Llambías, *Farmacéutico.*  
Conservadores del Museo del Ateneo C. L. y A.
- D. Pedro Monjo Fuxá, *Abogado.*  
D. Juan E. Félix Bas, *Industrial.*  
Secretarios del Ateneo C. L. y A.
- D. Antonio Pons Monjo, *Abogado.*  
Presidente de la Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo C. L. y A.
- D. Alberto Gomila Sirerol, *Perito Agrícola.*  
Presidente de la Sección de Ciencias Exactas y Naturales del Ateneo C. L. y A.
- D. José M.<sup>a</sup> Taltavull Saura, *Delegado de la Compañía Trasmediterránea, Director de la Orquesta Sinfónica de Mahón.*  
Presidente de la Sección de Literatura y Música del Ateneo C. L. y A.
- D. Miguel Alejandro Monjo, *Procurador.*  
Presidente de la Sección de Artes Plásticas del Ateneo C. L. y A.
- D. Francisco Sintés Seguí, *Industrial.*  
Presidente de la Sección de Deportes del Ateneo C. L. y A.



*Redacción y Administración:* Plaza José Antonio, 7 — Tel. 39

---

REDACTOR JEFE

Rdo. D. Juan Gutiérrez Pons, Pbro.

Ldo. en Filosofía y Letras

---

## SUMARIO

- EL «QUIJOTE» Y MENORCA* ..... por José Cotrina.
- IGLESIAS DE SAN ANTONIO EN MENORCA* ..... por  Andrés Bosch
- UNA DEDICACION A CARACALLA POR EL MUNICIPIO FLAVIO MAGONTANO* por Juan Flaquer
- ARGUIMBAU (Conclusión)*..... por Andrés Casasnovas
- MENORCA. SU POBLACION RURAL (Continuación)* ..... por Jaime Ferrer Aledo
- INFORMACION
- PARTES METEOROLOGICOS.

en aquella sazón que todo español había escrito sobre Cervantes o sobre el «Quijote», mientras no se probara lo contrario.

No fué entonces cuando me dispuse a expresar el magín sacando algún fruto de esa cantera soberbia que encierra el gran libro y si ha venido a cuento la indicación precedente ha sido para sentar que en el número extraordinario de escritores que han buscado inspiración en la obra del glorioso manco figuran todos los que han querido adivinar el pensamiento de éste atribuyendo a su novela una significación que estuviera a tono con sus personales preocupaciones. Y así como el político ha sabido ver en la obra magistrales enseñanzas, el moralista sabios consejos, el filósofo sesudos estudios, llegándose al extremo de que el irreligioso ha encontrado en el «Quijote» una continua diatriba contra la Iglesia, es decir, que cada crítico se ha dejado llevar de su preocupación dominante, dando razón a la máxima de Campoamor, según la cual «cada cosa es del color del cristal con que se mira», así podríamos probar si era posible que viéramos en «El Ingenioso Hidalgo» algo que tuviera relación con con la vieja *Minorica*.

Sería tontería creer que Cervantes pensó un solo momento en la balear menor al escribir el «Quijote»; todo el que lo ha leído habrá advertido que el nombre de Menorca no aparece en parte alguna del extenso texto y solo una ilusión podría hacernos siempre ver que había en los párrafos y en las frases de aquél una intención menorquina. Digamos de pasada que algo parecido le ocurrirá al político, al científico, al filósofo, al moralista, hasta al irreligioso que interpretaron el libro a su modo. En todos pudo su imaginación al servicio de sus sentimientos pasionales más que la propia intención que guió al autor. El libro fué una diatriba contra los malos libros de Caballerías, entonces en boga, constituyendo en su mayor número una verdadera degeneración del espíritu literario de la época.

Pero nosotros creemos que esa preocupación del lector presidiendo siempre su atención, puede hallar en las obras que se leen, relaciones o aproximaciones en las que no pensó el autor, pero que pueden resultar gratas al ánimo de quien las descubre.

Y es evidente que en distintos pasajes de la obra maestra de Cervantes la lectura trae al pensamiento la isla de Menorca, siempre que el lector sea menorquín o muy afecto a las cosas de esa roca mediterránea. Ignoramos si alguien ha hecho públicas consideraciones parecidas a las presentes. Y así como nosotros lo ignoramos, serán muchos también los que se hallen en igual caso y para quienes cuanto vamos a decir ofrezca alguna novedad.

\* \* \*

Tres motivos de evocación menorquina aparecen en el texto de «El Ingenioso Hidalgo». En las andanzas de éste queda bastante lejos de Menorca, ya que en su tercer salida, que es en la que más se aproxima a las Baleares, no pasa de Barcelona... La distancia que hoy resulta exigua, gracias a los recursos de la aviación, era en aquellos tiempos del «Quijote» una función de la dirección y de la intensidad del viento. El Caballero andante al llegar a Barcelona se encontró con el mar y no sabemos si hubiera pasado adelante, porque el Caballero de la Blanca Luna le cortó la carrera vencéndole y le obligó a retornar a la Mancha para acogerse a su abandonado hogar. Pero es evidente que cuando salió de su tierra dispuesto a hacer brillar la justicia y a conquistar pueblos y reinos si así lo exigían el Derecho y la Razón, el manchego genial ofreció a Sancho Panza que le haría gobernador de una *insula*.. He aquí un nombre genérico: *insula*, es decir, isla. D. Quijote no precisó dato alguno sobre lo que había de pasar bajo el gobierno de su escudero. Por supuesto que tal

isla debía estar habitada porque no es posible concebir un gobierno sin gentes que sean gobernadas. En ese concepto de isla con que soñaron a la vez D. Quijote y Sancho, pueden entrar todas las islas habitadas, lo mismo Menorca que Cerdeña, igual Ibiza que Córcega... todo dependía de los triunfos que consiguiera D. Quijote. Y que tal es la idea que Cervantes imprimió en la voluntad del hidalgo lo prueba el mismo libro que narra sus aventuras. Cuando en la larga estancia del caballero y su escudero en el castillo de los Duques, estos ofrecen a Sancho el gobierno en la ínsula Barateria, ésta es una aldea de unos mil vecinos, rodeada de tierra firme.. La Duquesa ha enviado un paje a invitar a la esposa de Panza, se entera de lo ocurrido todo el pueblo y entre sus habitantes lo llegan a saber el Cura y el bachiller Sarson Carrasco. Y éste, que conoce los propósitos de D. Quijote, se admira de que los Duques hayan podido dar una *ínsula* a Sancho Panza para que la gobierne, porque «todavía estaban confusos y »no acababan de atinar que sería aquello del gobierno de »Sancho y más, de una ínsula, siendo todas o las más que hay »en el mar mediterráneo de su magestad (1). A lo que el paje »repuso que no podía dudarse de que el escudero de D. Quijote fuera gobernador, pero de que sea ínsula o no la que »g gobierne, en eso no me entremeto; pero basta que sea un »lugar de más de mil vecinos»..

Vese pues en lo que antecede como de un modo genérico y con amplia vaguedad ha quedado encerrada en las frases del libro la idea de Menorca por el solo y exclusivo hecho de ser una isla.

La vaguedad mengua y a la referencia va precisándose de un modo geográfico sin dejar de existir aquella en otro pasaje de la obra cervantina. Ello acontece cuando el capitán cautivo narra la historia de sus tropas de Argel, surcando el

(1) «Don Quijote de la Mancha», 2.<sup>a</sup> parte, Capítulo L.

mar para volver a España. Cuando con la hermosa argelina que quiere ser cristiana el Capitán y sus compañeros de cautiverio se apartan de la costa africana dice «Cada uno de nuestros valientes remeros tenía su remo, y comenzamos encomendándonos a Dios de todo corazón a navegar la vuelta de las islas de Mallorca, que es la tierra de cristianos más cerca; pero, a causa de soplar un poco el viento tramontana, y estar la mar algo picada, no fué posible seguir la derrota de Mallorca y fueros forzoso dejarnos ir tierra a tierra la vuelta de Orán» (1). Ya hemos encontrado en el libro las islas de Mallorca, entre las que figura la de Menorca, y también hemos tropezado con un amigo consecuente que es el «viento tramontana». La precisión no es ciertamente matemática, pero la aproximación es grande. La frase «isla de Mallorca» equivale a «islas Baleares» o mejor si se quiere, al «reino de Mallorca» que era a la sazón una de las regiones españolas con su Virrey a la que pertenecía la isla de Menorca. Y la vuelta de las islas tanto podía dirigir a los fugitivos a una como a otra de ellas según el rumbo que determinara el soplo del viento.

Pero donde toda vaguedad se desvanece y la evocación de la balear menor encuentra un motivo indiscutible, matemáticamente preciso es en la «sabrosa plática que la duquesa y sus doncellas pasaron con Sancho Panza» (2). Porque fué en los irónicos y graciosos comentarios de la dama a las sartas de refranes del escudero donde vertió la expresiva frase siguiente: «Todo cuanto aquí ha dicho el buen Sancho, son sentencias catonianas o por lo menos sacadas de las mismas entrañas del mismo Micael Verino, *florentibus occidit annis*». Y en tal frase encontramos a Menorca personificada en uno de sus hijos más plecaros, en ese Micael Verino, que no es

(1) «Don Quijote de la Mancha», 1.<sup>a</sup> parte, Capítulo XLI.

(2) » » » » » 2.<sup>a</sup> » » XXXIII.

otro que el precoz y malogrado Miguel de Verí, nacido en la isla y muerto en la flor de su edad, a los dieciocho años, cuando tanto podía esperarse de quien dejó al Mundo el tesoro de sus *Dísticos morales*. No hacía muchos años de la muerte del poeta cuando se escribió el «Quijote» y estaba aún reciente la impresión de la obra de aquél por lo que no es extraño que Cervantes hallara una fuente de docta y oportuna inspiración en las propias entrañas del joven maestro. No es nuestro objeto exponer aquí la biografía de éste, de quien trataron con extensión don Juan Ramis en su «Varones ilustres de Menorca» y Jover y Fábregues en su «Diccionario de escritores menorquines» y de quien se ocupó con brillantez en nuestro Ateneo el Rdo. D. Juan Gutiérrez, mi buen amigo, en la inauguración del último curso. Nos limitamos a decir que Ramis le califica de «portentoso» fenómeno de una sabiduría consumada y que basta lo manifestado hasta aquí para justificar la evocación menorquina motivada por la aparición en el libro magistral, de la cita de Micael Verino.

Hemos hallado como se advierte por lo que escrito queda, tres motivos: uno genérico, otro geográfico, histórico el tercero, que nos permiten divisar a través de la obra maestra de Cervantes la silueta de la balear menor. Y ello abona nuestra resolución de haber puesto juntos en cabeza de estos párrafos el título de aquella obra y el nombre de esta pequeña ínsula española del mar Mediterráneo.

Barcelona, 18-VI-50

# Iglesias de San Antonio en Menorca

Por el Rdo. ANDRÉS BOSCH y ANGLADA

Manifestación palpable de la devoción y del culto que en Menorca se dedica a San Antonio, es no sólo el gran número de personas de uno y otro sexo que llevan este nombre, sino el hecho de existir tres iglesias dedicadas a este santo.

\* \* \*

Entre los religiosos de diferentes órdenes que acompañaron al Monarca aragonés Alfonso III, en la memorable empresa de la conquista de Menorca, llevada a cabo en enero de 1287, se contaba Fray Felipe de Claramonte, perteneciente a la orden Antoniana.

Ya sea para premiar servicios de dicho religioso, o de

su orden, ya por haberse dado la batalla decisiva el día de San Antonio Abad o de Viana (17 de enero) y deseoso sin duda de que se establecieran en nuestra isla y sobre todo en su capital Ciudadela, el mayor número de órdenes religiosas, el Rey, por Decreto expedido en marzo de 1287 (Archivo de la corona de Aragón, reg. 64, fol. 161) concedió al mencionado religioso, como representante de la orden Antoniana, una alfarería llamada «Biniçaida» y el rafal de la misma nombrado «Bininataff», en el término de Mahón y unas casas en Ciudadela, con la condición de que se establecieran religiosos de dicho orden en Menorca.

Tales gracias o mercedes quedaron sin efecto, pues a pesar de su esplendidez, es opinión general de los historiadores menorquines, que los Antonianos no se establecieron por entonces en nuestra isla.

En 13 de septiembre de 1700, la autoridad eclesiástica autorizó la fundación en Ciudadela, de una casa de Canónigos Regulares de San Antonio Abad; casa que debía ser de Noviciado y cuyos religiosos debían ser hijos de Menorca, cediéndoles el oratorio público de Sta. Rosalía, extramuros de la ciudad. El Real patrimonio dió el terreno suficiente para la construcción del convento.

Se impuso a los religiosos la condición de que debían hospedar a todo forastero enfermo, aunque fuera leproso, con obligación de mantener a hospicio a los incurables y lisiados; pero estas últimas condiciones no tuvieron efecto.

En 1.º de abril de 1709, terminado el convento y reparada y probablemente ampliada la iglesia de Sta. Rosalía, tomaron posesión del mismo, dos padres Antoninos procedentes de la ciudad de Palma.

Probablemente sería durante la permanencia de los Antoninos en Ciudadela, que se cambiaría el título de la iglesia de Sta. Rosalía por el de San Antonio que perdura en la actualidad.

La orden de San Antonio fué extinguida en virtud de la Bula de Pío VI y real cédula de Carlos III, el día 20 de septiembre de 1791, quedando suprimido el convento de Ciudadela e incautándose la Real Hacienda de sus bienes, que vendió o alquiló

En 1806, el obispo de Menorca D. Pedro Antonio Juano, obtuvo del Rey D. Carlos IV una Real Orden por la cual se le cedía el extinguido convento de Antoninos, extramuros de Ciudadela, para llevar a cabo su pensamiento de establecer en su ciudad episcopal un Colegio de Enseñanza pública: y sobre todo para la formación de jóvenes aspirantes al sacerdocio.

A sus expensas y con la ayuda de D. Antonio Pons, Arzobispo de esta catedral, hizo habilitar el antiguo convento, donde bajo la dirección de un Padre de las Escuelas Pías y de algunos otros profesores que se le habían agrupado, llegaron bien pronto a contar cuarenta alumnos.

El exconvento de Antoninos sufrió la misma suerte que los demás de Menorca y aún de España, incautándose de él el Estado y malvendiéndolo después. Pasó a propiedad de un particular, a quien lo compró en 1879 el obispo Dr. Mercader, según consta en escritura de 27 de enero de dicho año, para que fuera conservada la iglesia de San Antonio.

Varias veces había el Ayuntamiento tratado de fundar un hospital para enfermedades infecciosas, sobre todo con ocasión del cólera, fijándose para ello en el convento de Antoninos. Todos estos intentos fracasaron hasta el año 1891. El Ilmo. Sr. Obispo Dr. Comas, hizo un contrato de permuta cediendo al Ayuntamiento de Ciudadela el antiguo convento de San Antonio Abad y adquiriendo parte del actual Seminario.

Desde entonces, establecidas las Hermanas de la Consolación en dicho establecimiento benéfico para el cuidado de inválidos y asistencia de enfermos, la iglesia de San Antonio

ha quedado abierta al público, celebrándose magníficos cultos y siendo objeto de especial veneración el día de su fiesta 17 de Enero.

Las reformas que ha venido sufriendo la iglesia de San Antonio Abad de Ciudadela, pertenecen más a su ornato y conservación, que a la parte intrínseca de la misma.

\* \* \*

Otra iglesia hubo en Ciudadela dedicada por algún tiempo a San Antonio, llamada más tarde de San José, que fué, como todas las otras, desvalijada por los rojos y actualmente es la sede de la Capilla Davídica. Todavía conserva el nombre de San Antonio la calle situada frente a su puerta y todos los años la procesión cívico religiosa del 17 de enero pasa por dicha calle.

Esta iglesia fué mandada edificar por Beltrán de Salamó, por testamento otorgado en 17 de octubre de 1390, siendo dedicada, según su voluntad a Ntra. Sra. de la Merced, San Antonio y San Bartolomé

En este templo tuvo su sede el gremio de carpinteros, canteros y albañiles, cuyos patronos eran San José y San Antonio. El nombre de San Antonio prevaleció primero, pero luego al fundarse la otra iglesia de dicho Santo, pasó a llamarse de San José.

En 1665 se menciona ya la iglesia de San Antonio en la primera visita pastoral que consta en los archivos. Los datos referentes a la época en que fué dedicada a dicho santo, debieron desaparecer, en la quema de los archivos, en la invasión turca de 1558.

\* \* \*

En Mahón existe otra iglesia de San Antonio Abad, tan antigua, por lo menos, como las referidas de Ciudadela, pues según puede leerse en un libro de cuentas, existía ciertamente en 1558.

En 1790 se le añadió la fachada de la calle del arrabal, reformándose y ampliándose la antigua iglesia ya existente.

\* \* \*

Finalmente está dedicada a San Antonio la iglesia parroquial de Fornells.

Al construirse el castillo de Fornells, empezado en 1650, se fabricó dentro de sus muros una capilla dedicada a San Antonio por una Real Orden de 1682.

Al ocupar el castillo los ingleses, en 1713, la capilla fué convertida en almacén y se edificó otra fuera del castillo bajo la misma advocación.

Ocupada la isla nuevamente por España, en 1782, se levantó una iglesia mayor, pues a causa del incremento de la población, la primitiva resultaba insuficiente.

En 1800, el obispo Vila mandó construir una iglesia nueva, que ampliada y reformada en 1807 por disposición del obispo Juano, es la que existe en la actualidad

# Una dedicación a Caracalla por el Municipio Flavio Magoritano

Por JUAN FLAQUIER Y FÁBREGUES  
Correspondiente de la Real  
Academia de la Historia.

El culto y joven abogado D. Guillermo de Olives Pons tiene el buen acierto de dar a conocer en esta Revista la colección que formó su ilustre antecesor D. Juan Pons y Soler (q. D. g.), Correspondiente que fué de la Real Academia de la Historia y otras entidades culturales.

Dicha colección fué formada paulatinamente en vida laboriosa y ejemplar a la que dió término en 1906. Tanto más hay que agradecer el empeño de mi compañero en cuanto se trata de un trabajo científicamente formado, bien sistematizado y razonado. Las indicaciones de procedencia especialmente lo avaloran.

Con el número 25 (11 de la clasificación general) (1) se describe y comenta una lápida romana que según allá se de

---

(1) «Revista de Menorca» 1950, pág. 54.

talla fué hallada en 1862 en el callejón del Puente del Castillo, al que da la fachada lateral del actual Museo Provincial de Bellas Artes, sirviendo de canal para el desagüe de la calle, añadiendo que este detalle está formado de datos de segunda mano.

Se halla cortada de arriba a abajo y por en medio. Dimensiones: 2'07 m. altura; 0'70 m. anchura; 0'32 m. grueso.

Bastante bien reproducida aparece dicha inscripción en la obra «Historia de la Isla de Menorca» por D. Rafael Oleo y Quadrado (1). Así lo afirmamos, por cuanto el citado trabajo de la «Revista de Menorca» va acompañado de un excelente dibujo, por no haberse podido tomar fotografía

La transcripción según el dibujo es así:

TMD CAESARISEVE

RCIAN

VI

DI

ICI

ADNEP.

NI

.

3.

epigrafista alemán Don a Revista (2) varias ins- a. Seguramente medió ibiría el Sr. Hübner del

FE DE ERRATAS

Página 12. Título.

Dice:

...por el Municipio Flavio Magoritano

Debe decir:

...por el Municipio Flavio Magontano

2.º párrafo, segunda línea.

Dice:

...a la que dió término en 1906

Debe decir:

...a la que Dios dió término en 1906

Página 14. Último párrafo antepenúltima línea.

Dice:

...concedida con

Debe decir:

...concuerta con

Página 15. 2.º párrafo, 2.ª línea.

Dice:

...Marco Antonio Pfo

Debe decir:

...Marco Antonino Pfo.

3.º párrafo, 1.ª línea.

Dice:

...la concordancia...

Debe decir:

...en concordancia...

Página 16. Última línea.

Dice:

¿Obedecerá a la...

Debe decir:

...¿Obedecería a la...

Sr. Pons, pues aquél contestó al último en 16 marzo del mismo año 1887.

La inscripción figura en el «Corpus Inscriptionum Latinarum» de cuya obra monumental es autor el repetido señor Hübner y lleva el número 3 707. La nota de dicha obra dice así: «Base descubierta en 1862 entre los cimientos de la obra nueva que D. Narciso Mercadal lleva a cabo en su casa de la calle del Puente del Castillo. Su altura diez palmos y su anchura tres», concuerda perfectamente el texto con el dibujo referido, excepto en las cuatro iniciales de la línea final que, posiblemente por defecto en la transcripción, leyó el Sr. Hübner

PRO - COS, esto es Procónsul.

En cambio, como hemos dicho, en la obra del señor Oleo se halla ajustada al dibujo y se ven perfectamente las cuatro siglas P. P. C. S. con las interpunciones de hojas de hiedra. Atribuye la dedicación a Caracalla

El erudito D. Juan Pons y Soler, siguiendo la cronología imperial romana, partió del hecho cierto de que Marco Aurelio el Filósofo, fué el hijo adoptivo y sucesor de Antonino Pio en la púrpura imperial.

Ello le causó la confusión muy natural, pues le pasó por alto que en la inscripción se llama hijo de Severo al honrado en ella, lo cual es también legalmente exacto.

No así empero hay nada de verdad en cuanto al resto de la lápida en lo tocante a la ascendencia, pues sabido es que el nombre de M. Aurelio Antonino, como oficialmente se llamaba a Caracalla, se debía al árbol genealógico ficticio que formó a su gusto, y por lo tanto de absoluta falsedad. Por demás sabido es que el apodo de Caracalla, se le dió por su habitual indumento, que era el manto gálico con capucha. Es preciso tener en cuenta que la potestad tribunicia XVII de M. Aurelio el Filósofo, concedida con su consulado tercero y segundo de Imperator, que no son los de la inscripción que nos ocupa.

Vamos a traducir el texto algo literalmente para mayor claridad en su confrontación a pesar de la inelegancia consiguiente.

Hijo del Emperador César Severo  
 Nieto del divino Marco Antonio Pio  
 Biznieto del divino Hadriano  
 Tataranieto de los divinos Trajano y Nerva  
 A Marco Aurelio Antonino Pio Augusto  
 Parthico, Británico, Germánico, esto es  
 óptimo vencedor de todos estos  
 Pontífice Máximo, Potestad tribunicia  
 conferida por diez y siete veces, de Emperador  
 tres veces y por cuatro veces Cónsul.

De la potestad tribunicia la concordancia con los otros cargos se deduce que la fecha de la inscripción es la del año 214 de nuestra era sin vacilación alguna.

Tenemos indicado que la línea final, según el Corpus, es PRO. COS. (Proconsul), pero el dibujo está claro y los señores Pons y Oleo, acertadamente, vieron las iniciales P.P. C.S.

Es lástima ignoremos las conjeturas que sobre ellas formó el Sr Pons. Proponemos la interpretación siguiente:

Pecunia publicae curavit sculpsit.

La interpunción de las siglas es, como dijimos, de hojas de hiedra, no corazones como antes era creencia y así lo pensaba el Sr. Oleo.

## FINALIDAD DE LA INSCRIPCION

La nota de Hübner cita la piedra como *base*. ¿Lo sería realmente, tal vez con el busto del emperador en su cima?

Es muy probable que el monumento, en extremo adulatorio, fuera erigido en ocasión de entusiasmo popular. Sabido es que Caracalla concedió la ciudadanía a todos los habitantes de su vasto imperio en fecha hacia 212.

Al decir de los autores, incluso San Agustín, su coetáneo, apreció mucho este rasgo creyéndolo con loable fin; pero la realidad era otra: la de tener mayor campo de recaudación para el Fisco.

Que con el tiempo fuera rota violentamente la lápida, no sería de extrañar dadas la cualidades del fratricida emperador que mereció la *damnatio memoriae*.

Se apunta en la carta del Sr. Hübner que hay error, mejor dicho omisión, en la lápida pues en vez de «DIVI MARCI ANTONINI PII NEPOTI» (1) debese decir «DIVI MARCI NEPOTI DIVI ANTONINI PII PRONEPOTI».

No hay duda de ello, pues Caracalla hijo de Septimio Severo, pretendía descender de Marco Aurelio, que fué el sucesor directo de Antonino Pio.

Se comprueba esto con otras inscripciones.

Es curioso lo que vamos a extractar. «En el museo del Castillo de Javier (Navarra), formado por los P.P. de la Compañía de Jesús, se guardan dos miliarios; el dedicado al Emperador Marco Aurelio Antonino dice «Al Emperador César, hijo del divino Severo Pertinax, nieto del divino Marco Aurelio, biznieto del divino Antonino Pio, tataranieto del divino Hadriano, cuarto nieto del divino Trajano el Pártico y quinto nieto del divino Nerva, a Marco Antonio, Pio, Felix Augusto, Pártico, Máximo Germánico, etc.» El texto latino no figura en el artículo.

Esta dedicación determina mejor los pretendidos grados de parentesco.

Se añade en el artículo que el miliario está partido, así como el monumento que nos ocupa.

¿Obedecerá a la misma causa?

---

(1) José Galiay «Algunos testimonios arqueológicos de la dominación romana en la comarca aragonesa Cinco Villas». Valencia, 1947.

# ARGUIMBAU

Poema dramático en tres actos

LEMA: «Unidad»

Por ANDRÉS CASASNOVAS

(Conclusión)

*Arguimbau.*— El enemigo  
no retrasará el ataque  
porque esté el Regente herido  
y mi presencia requiere  
de la defensa el oficio.

*Negrete.*— En las contrarias trincheras  
nada anormal se ha entrevisto.  
Sólo el necio renegado,  
que, del comienzo del sitio,  
viene ofreciendo guardar  
las vidas si nos rendimos,  
habló como cada noche.

*Arguimbau.*— Contestásteis?

*Negrete.*— Con un tiro.

*Arguimbau.*—Le acertaron?

*Negrete.*— La negrura  
de la noche, más los riscos  
y las trincheras, cuidaron  
de facilitarle auxilio.

*Arguimbau.*—Para la próxima vez,  
arcabucero escogido  
tendréis.

*Negrete.*— Espineta o Camps  
lo harán mejor que yo mismo.  
Desde hace rato que están  
apostados en su sitio

*Arguimbau.*—Os aplaudo vuestro celo.  
No hay duda que el enemigo  
ha de volver al asalto  
con furia de torbellino,  
desesperado de ver  
que no avanza en su camino;  
mas, antes que se produzca  
un nuevo asalto, es preciso  
que conozca adónde alcanza  
nuestra firmeza y estilo,  
dando al emisario de  
Mustafá su merecido.

(Transición)

Repararon los boquetes  
de las murallas?

*Negrete.*— Rendidos  
de cansancio y de fatiga,  
muchos hombres se han dormido;  
con los demás, las mujeres  
cuidan de cumplir su oficio.  
Mosén Quart llevó mis órdenes  
de activar preparativos.

*Arguibau.*—De que se cumplen a ciegas  
me enteraré por mi mismo.  
Desalientos?

*Negrete.*—                    Firme el temple  
del soldado, prevenido  
para hacer frente a la lucha.  
Sin embargo, con sigilo,  
bastantes hombres insisten  
en sustraerse al peligro.

*Arguibau.*—Para mostrarles lo absurdo  
de su idea, he permitido  
que tres mozos a caballo  
registraran el camino.  
Por si los tres pertenecen  
a los que burlar el sitio  
quieren, ni juramentados  
de sus informes me fío,  
y otros tres salieron luego  
con el mismo cometido.

*Negrete.*—Os arrollarán después,  
si transigís en lo chico.

*Arguibau.*—No es transigir, capitán,  
el que comprueben de fijo  
que no se rompe tan fácil  
el círculo del anillo  
del fuego que nos envuelve.  
Los hombres que hayan salido,  
si regresan, probarán  
lo que tengo por sabido:  
que es locura el intentar  
tan insensato capítulo.

*Negrete.*—Locura o no, lo querrán  
para nuestro desprestigio.

*Arguibau.*—Desprestigio, capitán?

No, en mis días. Al arbitrio no está mi honor de las varias veleidades del destino.

Lo que en nuestra voluntad y por deber decidimos a salvo pone el honor del cargo, que el impedirlo, contra la recia avalancha de este pueblo convencido de que resistir no puede sin municiones el sitio, ni ya es posible soñar con la llegada de auxilios, es un prodigio titánico y no alcanzo tal prodigio.

*Negrete.*—Entonces?

*Arguimbau.*— Que si la fuerza nos arrolla, a los latidos del deber nuestro escribano dióles relieve preciso y la historia juzgará nuestro temple y nuestro brío.

*(Acción de marchar)*

*Negrete.*—Váis a marchar?

*Arguimbau.*— Ir con vos, tan sólo, en el recorrido de las defensas y estar pronto a cualquier imprevisto.

*(Al iniciar la salida, ven llegar a Quadrado por la derecha)*

*Negrete.*—Aquí regresa Quadrado.

*Quadrado.*—*(Entrando apresurado)*

Se ha provocado la alarma, señor Regente.

*Arguimbau.*— Qué ocurre?

*Quadrado.*—Algo que urgente os reclama.

Las puertas fueron abiertas  
y la gente, desalada,  
rápidamente afluyendo  
frente a la de Mahón, trata  
de salir por ella al campo.

*Arguimbau.*—No intervinieron los guardias?

*Quadrado.*—La contienen, entretanto.

No podrán con la avalancha  
del pueblo que allí se agolpa.  
Los hombres que realizaran  
la descubierta aseguran  
que no hay peligro en la marcha  
y, de entonces, la locura  
por abandonar la plaza  
se ha tornado incontenible.

*Negrete.*—Ved lo que yo os anunciaba:  
el desborde sin remedio.

*Arguimbau.*—Pues vamos a poner valla  
tan pronto y con tal firmeza  
que contendremos el agua.

*Negrete.*—Os arrollarán.

*Arguimbau.*—(*Sin prestar atención a Negrete*)

Quadrado:

concentrad todas las lanzas  
de la ciudad y bastiones  
frente a la puerta forzada.  
Que no ose nadie avanzar  
más allá de las murallas,  
y si alguno, desoyendo  
mi mandato, lo intentara,  
vuestros soldados le vuelvan  
razonable por las armas. (*Sale Quadrado*)

*Negrete.*—Que intentáis?

*Arguimbau.*— Ponerle diques,  
para que se encauce, al agua.

*Negrete.*—Pero seguirá su curso.

*Arguimbau.*—No libre ya; sí, encauzada.

Nuestra voluntad se estrella  
contra unas fuerzas aciagas;  
pero, si es irremediable  
que abandonemos la plaza,  
a cura nuestra compete  
que sea en orden y salgan  
fuera todos o ninguno.

Tal es mi breve ordenanza.

*(Van retirándose las guardias de la muralla)*

*Negrete.*—Voy con vos.

*Arguimbau.*— Que Dios y el Rey  
justicia de honor nos hagan.

*(Van a salir y Negrete le detiene)*

*Negrete.*—Aviso a vuestra familia?

*Arguimbau.*—Capitán, la noche es larga  
y bastante laboriosa  
la empresa que nos aguarda.  
Para el puesto que me asigno  
me queda tiempo hasta el alba;  
que el Regente, en todo caso,  
cerrará la retaguardia,  
si no decidiera aún  
permanecer en la plaza.

*(Salen por la derecha. Queda la escena sola un momento. A poco, llega Gabriel y llama a la puerta del Alcázar)*

*Gabriel.*—Ah de la casa!

*Voz de Juana.*—

Quién llama?

*Gabriel.*—Gabriel. Abrid!

*Voz de Juana.*— Al instante.

*Gabriel.*—Cuidad que aguardo anhelante.

(*Entran Juana y Catalina*)

*Catalina.*—Pero qué sucede?

*Gabriel.*— El drama

que a todas horas temiera  
desque el sitio comenzó.

*Juana.*— La rendición?

*Gabriel.*— Se aglomera  
la gente en la puerta y no  
desea más que marchar.

*Catalina.*—Las fuerzas la detendrán.

*Gabriel.*—Difícilmente podrán,  
a lo sumo, retardar  
la riada. El capitán  
presta su ayuda al Regente.  
Va a concentrar diligente  
en la puerta sus soldados.  
Más podrán los excitados  
sentimientos de la gente!

*Catalina* —Espera salvarse acaso  
rompiendo el cerco?

*Gabriel.*— Dios sabe!

Aseguran que el fracaso  
en la salida no cabe,  
porque los seis emisarios  
que hicieron la descubierta  
de la ruta, de corsarios  
la hallaron —dicen— desierta.

*Juana.*— En esos hombres ¿quién fía?

*Catalina.*—Pudieran estar cegados  
de ilusión por su porfía.

*Gabriel.*—Los seis son juramentados,

de una rectitud sin tacha,  
y, a más, fueron elegidos  
por vuestro padre. No agacha,  
ante los turcos aullidos,  
ninguno sus energías,  
y su arresto temerario  
les convierte en ejemplario  
de las grandes hidalguías.

*Catalina.*—Y si erraron?

*Gabriel.*— Los armados  
de Alayor y Mercadal,  
que manda Pedro Fanal,  
en la vanguardia apostados,  
el peligro avisarán,  
si llega, de una emboscada,  
cubriendo la retirada  
las fuerzas del capitán.  
La columna se organiza,  
pero la vanguardia ya  
fuera del recinto está  
y en la senda se desliza.  
Es preciso que acudamos  
a la puerta sin perder  
momento.

*Juana* — No puede ser.

*Catalina.*—No, Gabriel.

*Gabriel.*— Cómo?

*Catalina.*— No vamos.

*Gabriel.*—Retrasarse es perecer.  
Queda toda la ciudad  
en manos de la jauría  
sarracena y cuando el día  
desgrane su claridad  
primera, la resistencia

que su instinto contuviera  
desaparecida, fiera  
será en toda su violencia.

*Catalina.*—Nunca lo temáis, Gabriel.  
Padre nos tiene cuidado  
y en cuanto lo quiera él  
estaremos a su lado.

*Juana.*— Este corte no es tan serio  
cuando el cariño celoso  
del que es padre y es esposo  
no aplica pronto el cauterio.

*Gabriel.*—El pueblo estará saliendo.  
A la marcha se apresura,  
aprovechando la oscura  
noche, que ya va cayendo.  
Quedan dos horas apenas  
antes de que asome el alba.  
Si las aprovecha, salva  
su vida de las cadenas.

Desechad vuestra actitud.  
A buen seguro, el Regente,  
preso de grave inquietud,  
veros desea impaciente.

*Catalina.*—Y quién puede asegurar,  
Gabriel, que mi padre piensa  
con la columna marchar  
y no que quiera quedar  
en la ciudad indefensa?

*Gabriel.*—Pero ¿qué locura entraña  
este absurdo sacrificio?

*Catalina.*—Y si es éste su servicio  
para Dios y para España?  
Nuestro Rey, buen armador,  
le encargo que la galera

de Menorca condujera  
 por los mares de su amor.  
 «Con tiempo duro o bonanza,  
 piloto —dijo— serás;  
 la nave conducirás  
 bajo mi augusta confianza».  
 Y si es voluntad del Rey  
 y en ello le va su honor,  
 los caprichos de la grey  
 excusarán al pastor?  
 Por eso, el piloto sabe,  
 aunque lo fatal le muerda  
 y hasta la nave se pierda,  
 permanecer en la nave.

*Gabriel.*—Si vos os quedáis aquí,  
 con vos yo me he de quedar  
 que no me importa guardar  
 esta vida que vos dí.

*(Se escuchan rumores lejanos, seguidos de disparos. Juana, que se había acercado a la lateral, vuelve al centro alarmada)*

*Juana.*— Como un tumulto lejano  
 parece que se avecina.

*Gabriel.*—*(En la lateral)* Ni sombra de ser humano  
 en lo oscuro se adivina.

*(Suenan tiros de arcabuz)*

*Catalina.*—Disparan.

*Gabriel.*— Se ha descubierto  
 la fuga.

*Juana.*— Acrece el rumor. *(Más disparos)*

*Gabriel.*—Y la lucha.

*(A las mujeres)* Por favor,

retiraos a cubierto.

*(Van apareciendo, de nuevo, las guardias en la muralla)*

*Catalina.*—*(Sin atender a Gabriel)*

Regresan los centinelas...

La salida ha fracasado!

*Juana.*— Catalina, ten cuidado!

*Catalina* —*(Con la idea de que su padre peligra)*

Padre!

*Gabriel.*— Vendrá.

*Juana.*— *(Consolándola sin hallar su propio consuelo)* No te duelas.

*Catalina.*—Está en peligro.

*Gabriel.*—*(Resuelto a acudir en auxilio ante el supuesto peligro)* Mi espada,

le libraré de traición

y os tornará al corazón

la tranquilidad robada.

Tened fe en mí.

*Catalina.*— No, Gabriel;

también temo que vayáis

*Gabriel.*—Ved que fuerzas me restáis

y no es noble en un doncel

que se guarde por temor.

Dónde está la mujer fuerte

que no temía a la muerte?

*Catalina.*—Pero teme por su amor.

*Gabriel.*—Quién contra mí va a poder

si vuestro amor es mi escudo?

Con él en auxilio acudo

de vuestro padre, e imponer

sabrán mi espada su fe.

*(El tumulto ha ido creciendo. Gabriel desenvaina la espada)*

Por Ciudadela y por vos!

*(En la brecha de la muralla aparece un turco esgrimiendo un arcabuz. Gabriel, de espaldas, no lo ve)*

Catalina.—Gabriel!

*(Intenta detenerle y le cubre con su cuerpo, a tiempo que suena un disparo y Catalina, herida, se apoya en Gabriel)*

Juana.— *(Acudiendo)* Hija!

Gabriel.—*(Desesperado)* Herida!

Juana.— *(Con el alma)* Dios  
del cielo!

Gabriel.—*(Al arcabucero)* Valedme!

*(El arcabucero dispara y el turco se desploma)*

Arcabucero.— Acerté!

*(Hombres de guerra se congregan en la muralla y se pierden por la brecha Juana y Gabriel sostienen a Catalina. Rumor de gente que se acerca)*

Juana.— Hija mía!

Gabriel.— Catalina!

Catalina.—*(Abre los ojos y habla muy débil)*

Me faltan las fuerzas. .

Gabriel.— No!

Ten valor que ya declina  
la lucha.

*(Entra Arguibau, seguido de Negrete, Lozano, Quadrado, Quart, Pons, Juan y guerreros)*

Arguibau.—Qué sucedió? *(Ve a su hija)*

Hija Catalina! Herida?

*(La recoge en sus brazos)*

Gabriel.—Por salvarme!

Arguibau.— Dios del cielo!

A qué amargura en mi anhelo  
tu Voluntad me convida!

No bastaban a purgar  
 mis errores tantas penas  
 que en la sangre de mis venas  
 también me queréis probar?

(*Transición*)

Mas ¿qué hacéis? Corran ligeros  
 y a Albacar me traigan. Antes  
 de que asomen los primeros  
 resplandores vacilantes,  
 necesito que su mano  
 restañe esta sangre mía  
 y el arte del cirujano  
 me devuelva la alegría.

(*Salen varios hombres*)

*Catalina.*—Padre!

*Arguibau.*— Qué sencillo ejemplo  
 y qué noble nos da un hijo  
 cuando lo aprende en el templo  
 a los pies de un Crucifijo!  
 No olvidaré la lección.

*Gabriel.*—No precisáis recordarla.  
 Toda vuestra vida parla  
 con la voz del corazón.

*Arguibau.*—Pero, a veces, quiso ahogarla  
 la vanidad de un blasón.  
 De hoy más, irá mi existencia  
 vestida de sacrificio  
 y ceñida del cilicio  
 de una exigente conciencia.  
 No más servir vanidades  
 que se me puedan quebrar  
 cuando lleguen a chocar  
 con las únicas verdades.  
 Con la verdad que no engaña,

con la verdad del amor  
abrasado en el calor  
de la fe en Dios y en España.  
Ya aprendí, mal que me cuadre,  
de lo vano a deponer,  
que desde hoy empiezo a ser,  
antes que otra cosa, padre.  
Que el alba encuentre mi mano  
sobre discordias tendida.  
Ni un solo ciudadelano  
vea en mí más que un hermano  
y nuestra vida en su vida.  
Con este ejemplo en la entraña,  
la sanguinaria alimaña  
del turco combatiremos,  
y a una gran voz la raeremos:  
¡Ciudadela por España! (*Cuadro*)

## M U T A C I O N

## ACTO TERCERO

### CUADRO SEGUNDO

*Infecta mazmorra en Constantinopla. Han pasado tres meses desde la acción anterior. CATALINA está tendida sobre un camastro, hacia el fondo. JUANA la cura. GABRIEL la mira con ansiedad. En otro extremo, ARGUIMBAU, NEGRETE, JUAN, el PADRE BRU y QUINTANA conversan. Luz escasa que se cuela por una pequeña ventana enrejada del foro. Puerta en una lateral.*

*Juana.*— Duele?

*Catalina.*— Tan sólo un poco.

*Juana.*— Pues... otro poco y termino.

*Catalina.*—Hasta cuándo querrá Dios  
que se alargue este suplicio?

*Gabriel.*—No mucho. Según noticias  
que al azar han recogido  
de unos cuantos mallorquines  
por Dragut hechos cautivos,  
los Padres, que andan en tratos  
para librarles, han dicho  
que en Menorca las gestiones  
avanzan por buen camino  
para tratar del rescate  
de los presos que vinimos.  
Cartas mandaron al Rey

para que les preste auxilio;  
y aun cuando por el momento  
contestación no ha tenido  
el magnífico Jurado,  
juzgan que está en el estribo.  
A su parecer, muy pronto  
recibiremos aviso.

*Juana.*— (*Terminando*) Albacar tuvo la mano  
menos ligera, de fijo.

*Catalina.*—Manos de santa las vuestras,  
madre querida.

*Juana.*— (*Separándose a un extremo*)  
Pues listo.

*Gabriel.*—(*Acercándose a Catalina*)  
Estás mejor?

*Catalina.*— Y no estarlo  
podría, Gabriel, contigo?

(*Se miran amorosamente y hablan en voz baja*)

*Arguimbau.*—Tres meses ya. No parece  
sino que el tiempo dormido  
se estancó ya para siempre  
en un día entre los siglos.

*Negrete.*—Entre paredes y rejas,  
que nos abrumen, metidos.

*Juan.*— Más presos del desaliento  
que de los piratas mismos.

*Negrete.*—Malhaya la ingrata suerte  
que nos trajo a aqieste sitio,  
sin saber cómo ni cuándo  
hallaremos un resquicio.

*Padre Brú.*—Para que ponéis en duda  
la bondad de Dios? Nunca, hijos,  
el Señor nos desampara.

*Arguimbau.*—Si no dudo, padre. Digo

que las fuerzas se me acaban,  
que en tanta tristeza vivo  
que el tiempo se me ha parado  
y no sé ya ni si existo.

*Quintana.*—Menos que ninguno puede,  
nuestro Regente, decirlo.

*Padre Brú.*—A su lado están su esposa  
y su hija.

*Arguibau.*— Todos unidos,  
es cierto; mas cuántos, padre,  
de sus cadenas alivio  
encuentran en el recuerdo,  
tan lejano, de sus hijos  
que en libertad les aguardan  
bajo los cielos queridos  
de la Patria? Buen consuelo  
el de estar todos cautivos.

*Padre Brú.*—Cuántos, por contra, hallaréis  
a quien Dios ha permitido  
más dura suerte y más triste  
que la vuestra! Mucho he visto  
bajo estas míseras bóvedas  
de mi cargo en ejercicio.  
Muchos padres que no saben  
en donde paran sus hijos;  
quien llora la cruel deshonra  
de sus seres más queridos;  
alguno que, al embarcar,  
en las murallas tendido  
viera a su padre; mujeres,  
que entrega de su albedrío  
a Dios hicieran, privadas  
de guardar un Crucifijo.  
Recorred estas mazmorras

muy abiertos los oídos  
y en terminando daréis  
hondas gracias al Altísimo.

*Arguimbau.*—Perdonad, padre, que, a veces,  
aun en contra de mi mismo,  
me acometa el desaliento.

*Padre Brú.*—Somos de carne, hijo mío.

*Arguimbau.*—Tres meses de recordar  
los pormenores del sitio,  
la valentía, el tesón,  
la lucha, los sacrificios,  
cien hechos grandes y estériles,  
padre, no pueden conmigo.  
Aquella ingrata mañana  
de julio en llamas prendido,  
llena de sangre y de pólvora,  
me parece que aun la vivo.  
La embestida poderosa  
del pirata, el estallido  
que, destrozando la puerta  
de Salas, lanza al delirio  
las fieras de Mustafá  
Piali, y enfrente, el grito  
arrollador y vibrante  
de cien hombres, cien caudillos!,  
que estremecen las murallas  
al vigor de su heroísmo.  
Y tanta bravura para  
terminar luego cautivos.

*(Un carcelero ha abierto la puerta de la mazmorra poco antes, empuja a Guillermo y cierra de nuevo, de manera que Guillermo oye los últimos versos, pero ninguno de los circunstantes se da cuenta de su presencia hasta que habla)*

*Guillermo.*—Para esto, señor Regente.

*(Expectación en todos)*

Para que en la esclavitud  
encontrara la virtud  
piedra de toque excelente.  
Lo ha sido, a fe, para mí  
con tal fuerza y tal manera  
que de aquel hombre que yo era  
ya no queda nada aquí.

*(Van a hablar y les defiende)*

No me preguntéis si estoy  
con vosotros por azar.  
Lo pedí. Quise acabar  
mi pasado y nacer hoy.  
La discordia, la rencilla,  
los excesos del blasón  
se convence el corazón  
que eran la mala semilla;  
la que divide y separa,  
la que los esfuerzos trunca,  
la que la vida acibara  
y no se perdona nunca.  
Detrás de mí llevo estela  
de estos errores extensa.  
Lo comprendí en la defensa  
heroica de Ciudadela.  
La mano debe a otras manos  
tenderse sinceramente  
para que nos una un frente  
de cordial amor de hermanos.  
Señor Regente, la mía  
se tiende a vuestra bondad.

*(Le tiende la mano)*

Aceptadla.

*Arguimhau.*—(*Emocionado*) No sabría.

A mis brazos! (*Se abrazan*)

*Padre Brú.*— La hermandad,

al volver en este día

por voluntad del Señor,

es un mensaje que envía

a nuestra tierra el amor.

Mensaje que es la promesa

del más divino idealismo:

«A tu prójimo, profesa

igual amor que a tí mismo».

*Gabriel.*—(*Yendo hacia Guillermo*)

Padre!

*Guillermo.*—(*Abrazándole*) Gabriel!

(*Los dos abrazados se acercan al camastro*)

Catalina...

*Catalina.*—(*Tratando de incorporarse*)

Señor...

*Guillermo.*— Te debe la vida

Gabriel, mas por tí advertida

mi alma a la virtud camina.

Dios te bendiga y te dé

la felicidad que ansío

y perdóname el desvío

que, por ignorarte, usé

contigo.

*Catalina.*— Padre.

*Guillermo.*— También

hija tú eres para mí;

pero tu padre lo fuí

desde que me hiciste bien.

*Arguimbau.*—(*Con visible emoción que va creciendo*)

Gran día, señores míos,

en que el alta voluntad  
de Dios torna en hermandad  
los pasados desvaríos.  
Esta unidad que sellamos  
y las fatigas compensa,  
al calor de la defensa  
de nuestro lar la forjamos.  
Es el fruto que amarilla,  
lleno de savia y dulzor,  
de aquella buena semilla  
que cultivara el honor;  
la que en España sembrando  
convirtieron en vergel  
la santa Reina Isabel  
y el noble Rey don Fernando;  
la que se canta en endechas,  
la que anuncia pulpa y jugo,  
la que se ata bajo el yugo  
y se dispara en las flechas;  
la que hoy en la tierra extraña  
presta toda su sazón  
al fruto del corazón  
de los hombres de mi España.

*(Transición)*

Gracias a todos, señores,  
y a vos más, mosén Guillermo,  
pues por vos en este yermo  
han podido nacer flores.  
Hagan un ramo con ellas  
nuestras pecadoras manos,  
que den fe de estas querellas  
a nuestros conciudadanos.

*(A Quintana)*

Señor notario, yo os ruego  
que toméis pluma y papel.

*Quintana.—(Lo hace y prepara sobre un banquillo)*

Será mesa este escabel.

Pluma.. papel. . Decid luego.

*Arguimbau.—(Se acerca a la reja del foro y mira)*

Qué campo más triste y tocho  
esta reja nos descubre!

*(Volviendo al centro dicta solemnemente)*

«A siete días de octubre  
del año cincuenta y ocho...»

*(Al empezar a dictar inicia la cortina su descenso,  
de manera que al terminar el segundo verso del  
acta, habrá caído definitivamente el*

T E L O N

N. de la R.—El poema dramático «Arguimbau» obtuvo el premio de teatro en el concurso celebrado en Ciudadela el 9 de julio de 1943.

## SECCION DE BIBLIOGRAFIA MENORQUINA

### REPRODUCCION DE TEXTOS RELATIVOS A MENORCA

Por MARIA LUISA SERRA

*D. Antonio Rubió y Lluch en la nota 6 al discurso leído el 13-4-1913 en la R. A. de Buenas Letras de Barcelona, en la recepción pública del ilustre menorquín Dr. D. Cosme Parpal y Marqués, discurso titulado «La escuela histórica catalana», alude a un trabajo de D. Gabriel Llabrés, tratando de la conquista de Menorca, que se encuentra en la pág. 5 del tomo correspondiente a 1903-1904 de la Revista de Huesca. Llevados de nuestro deseo de recoger todo lo que se haya escrito sobre nuestra isla interesamos al doctor D. Antonio Beltrán, catedrático de Arqueología y Numismática de la Universidad de Zaragoza y gran amigo de Menorca, y a nuestra amiga la Srta. María Asunción Martínez Bara, Directora del Archivo Histórico de Huesca, y a las gestiones de ambos debemos que la publicación que nos ocupa haya llegado a nuestras manos.*

*La noticia referente a la Conquista de Menorca, muy breve por cierto, se halla incluida en un trabajo titulado*

«¿Quién es el autor de la Crónica de San Juan de la Peña?» (1 en el cual llega el Sr. Llabrés a la conclusión de que la llamada Crónica pinatense fué escrita por orden de Pedro I y que su autor es Bernardo Dezcoll, cronista de dicho rey.

Hablando de Pedro Miguel Carbonell, cronista de la Corona de Aragón durante el reinado de los Reyes Católicos, niega que sea él, el autor de la crónica objeto del trabajo y dice así en su apartado VII: «SUS «CHRONIQUES» DE ESPANYA» SON UNA COMPILACION. El título de Croniques de Espanya que puso Carbonell a su obra cuadraba perfectamente a aquella variada compilación, toda vez que las contiene de diferente mano y época, desde la del cronista de Pedro IV hasta un sermón de San Antoni que se predicaba todos los años el día del aniversario de la conquista de Menorca y que no data más allá del último tercio del XIV, recóndito en el Archivo de Ciudadela, capitán de la isla en 1497, (11 de Febrero) fecha en que le fué remitida una copia de lo que pomposamente se intitulaba «Conquista de Menorca» (CARBONELL. - CRONIQUES DE ESPANYA; fols. 83 a 87) y que en realidad de verdad no es otra cosa que una oración panegírica del santo, interpolada con algunos episodios históricos tomados no de la realidad sino de la Crónica de Jaime I, al relatar los preparativos de su célebre conquista de Mallorca.»

Aunque de poca extensión, esta cita satisfará la curiosidad de los que leyeren los discursos: «Menorca en tiempo de Felipe II», de Parpal y Marqués, y «La escuela histórica catalana», contestación al primero por Rubió y Lluch. Prometemos a nuestros lectores, en números sucesivos, transcribir íntegra la «Conquista de Menorca» de Carbonell, que lo fué fragmentariamente en el primer tomo de la «Revista de Menorca», 1896.

(1) Llabrés y Quintana, Gabriel. ¿Quién es el autor de la Crónica de San Juan de la Peña? Revista de Huesca, tomo I (1903-1904), págs. 1-15

# M E N O R C A

---

## SU POBLACIÓN RURAL

Por JAIME FERRER ALEDO  
Académico correspondiente de la  
Nacional de Farmacia.

(Continuación)

### TERMINO MUNICIPAL DE *FERRERIAS*

Se halla colocado este término entre el mar y los términos de *Mercadal* y *Ciudadela*, formando una faja que abarca toda la anchura de la isla de Norte a Sur. En ella se encuentra toda clase de terrenos: devónicos, triásicos, jurásicos, meocénicos, el marés y hasta terrenos de aluvión antiguos y modernos. Es abundante en bosques como el de *Mercadal* y bastante accidentado, siendo una de las regiones más fértiles de la isla. En él se encuentra el barranco de mayor nombradía llamado *Es Barranc d' Algendar*.

Estuvo mucho tiempo agregado al de *Mercadal*, pero consiguieron, al fin, sus habitantes formar un término aparte y tener vida independiente

Los límites con la sección de *Mercadal* los expusimos tratar de este último. Los límites con la sección de *San Cru tóbal* los indicamos al tratar de esta sección. Limita con *Ciudadela* por medio de *sa raa* que debe pasar entre los predios limítrofes que siguen:

## DE FERRERIAS

*Cala y Riu de Santa Galdana.*  
*Santa Galdana.*  
*Torrepetxina Gran.*  
*Ses Cases de Sa Dragonera.*  
*Sant Quiem.*  
*Binisués.*  
*Binisuesset.*

## DE CIUDADELA

*Cala y Riu de Santa Galdana.*  
*Sa Morena.*  
*Sa Muntanyeta.*  
*El Putze Nou.*  
*Binicanó*  
*Aturí de Dalt.*  
 » » *Baix.*

Limita con el mar, en la costa Sur, desde *Cala Mitjana* con *Mercadal*, hasta *Els Berics de Santa Ana*, *raa* con *Ciudadela* pasando por los puntos siguientes:

*Cala Mitjana*  
*S'Esfondrad de Binissaid.*  
*Es Penyal Vermei.*  
*Es Dormitori dels Vells marins*  
*Cala de Santa Galdana.*

*Es Riu de Santa Galdana.*  
*Son Sala Misses.*  
*S'Ermita.*  
*Es Rincó des Mart.*  
*Morro de Ponent de Santa Galdana*

Y, por último, limita con el mar, en la costa Norte, desde el punto denominado *Es Macar dels Elocs*, *raa* con *Ciudadela*, hasta *Sa Punta de Cala En Calderer*, *raa* con *Mercadal*, pasando por los puntos siguientes:

*Es Macar dels Elocs*  
*Sa Punta dels Elocs.*  
*Es Penyal de Binideufà.*  
*Sa Roca de Sa Sal.*

*Es Pont Caigut.*  
*Penyal d' Anticrist.*  
*Cala En Calderer.*  
*Punta de Cala En Calderer.*

Este término municipal no tiene más que una agrupación urbana que es el pueblo de *Ferrevías*. Situado en la falda de una colina resguardada de los vientos del cuarto cuadrante, *Llebeig*, *Ponent* y *Mestral*, pero, acariciada en cambio con ímpetu por los vientos del primer cuadrante, *Tramuntana*, *Gargal* y *Llevant*, que la caracterizan por ser la región más fría de la isla.

En uno de los cercados de la planicie que hay al pie de dicho pueblo, se conservan aun, ostentado sus nutridas copas, las moreras que sirvieron al presbítero menorquín, naturalista de fama, D. Francisco Cardona y Orfila, para hacer el primer ensayo que se efectuó en esta isla con el objeto de asegurar la cría del gusano de seda.

Este pueblo está formado por las calles y plazas que a continuación vamos a indicar:

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Calle de Pablo Pons.</i>	<i>Calle Fría.</i>	<i>Calle de la Fuente.</i>
» <i>del Campo.</i>	<i>Carretera.</i>	<i>Carretera.</i>
» » <i>Deán Febrer.</i>	<i>P.<sup>a</sup> de José Antonio.</i>	<i>Carretera S. Cristóbal</i>
» » <i>Ecón. Florit.</i>	<i>Calle de la Cruz.</i>	<i>Calle de San José</i>
» » <i>Horno.</i>	» » <i>San José.</i>	» » <i>las Monjas</i>
» <i>de la Cruz.</i>	» <i>Fría.</i>	» <i>del Ecón. Florit,</i>
» » » <i>Fuente.</i>	» <i>de S. Bartolomé.</i>	» <i>de Pablo Pons.</i>
» » <i>las Monjas.</i>	<i>P.<sup>a</sup> del Gral. Franco.</i>	<i>Carretera.</i>
» » <i>S. Bartolomé.</i>	<i>Calle de la Fuente.</i>	»
» » <i>S. José.</i>	» <i>Fría.</i>	»
» » <i>S. Juan.</i>	» <i>de S. Bartolomé.</i>	<i>Calle de las Monjas.</i>
» <i>Fría.</i>	<i>P.<sup>a</sup> de José Antonio.</i>	<i>Carretera.</i>
<i>P.<sup>a</sup> del Gral. Franco y Plaza de José Antonio.</i>		

VIAS DE COMUNICACION DE *FERRERIAS*

Las principales son:

TROZO DE CARRETERA GENERAL QUE VA  
HACIA *MERCADAL*

Termina en el desmonte de *Son Arro*.

TROZO DE CARRETERA GENERAL QUE VA  
HACIA *CIUDADELA*

Termina en el predio *Santa Bárbara*.

TROZO DE CARRETERA QUE VA DE  
*SAN CRISTOBAL A FERRERIAS*

Hasta el punto denominado *Es Pont de Sa Mola*, va con *San Cristóbal*.

CARRETERA GENERAL HACIA *MERCADAL*

A mano derecha no se ve derivación alguna; a mano izquierda encontramos el camino de *Es Lloc de Vall*, un sendero llamado de *Ses Vinyes* y el camino de *Sa Terra Rotja*. Y, además, las entradas de los predios siguientes:

A mano derecha.

*Son Granot.*  
*S' Estància de Son Gras.*

A mano izquierda.

*Estància de Villa Pepa.*  
*Santa Rita.*

A mano derecha.

A mano izquierda.

*Son Gras.**Sa Terra Rotja.**Son Arret.**Son Arro.*

El camino secundario de *Es Lloc de Vall* termina en la carretera vieja d' *En Kane*. De esta carretera, la parte de la derecha, que va hacia *Mercadal*, está en muy mal estado; pero la de la izquierda sigue pasando por terrenos de *Ferretias* en abundancia, hasta encontrar la carretera general de *Ciudadela*.

En el camino de *Es Lloc de Vall* no hay finca alguna que señalar; en cambio, dentro de la carretera vieja, trozo que va a *Ciudadela*, encontramos:

A mano derecha.

A mano izquierda.

*San Patricio.**Na Tafona.**Es Lloc de Vall.**Na Marcona.*

Y la entrada del camino de *tanca*  
de *S' Arbossà de Sant Pere*.

Dentro de este último camino, se hallan los predios siguientes:

A mano derecha.

A mano izquierda.

*Sant Pere.**Rumet.**Sant Rafel.**Son Vives.**Ruma Vell.**Sant Antoni.*

El camino de *Sa Terra Rotja*, llega también hasta la

carretera vieja, no teniendo ni derivaciones ni fincas a señalar; pero es preciso seguir por él para llegar también a la carretera vieja, en donde encontramos algo de qué hacer mención. Nos hallamos en este momento en el punto señalado con el nombre de *Els Plans de Son Arret*.

Por ese trozo de carretera vieja, a mano derecha, se llega a terrenos de *Santa Rita* y a otros de *Mercadal*; y, a mano izquierda, se encuentra una derivación dicha *Camí de Sant Josep*, que nos conduce a los predios de *Sa Terra Rotja*, *Ruma Nou* y *Sant Josep*.

## TROZO DE CARRETERA GENERAL QUE VA HACIA CIUDADELA

En él encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

### DERIVACIONES

A mano derecha.

Camino de *Binisués*.

A mano izquierda.

Camino de *Santa Ponsa*.

» » *Es Barranc*.

### FINCAS

A mano derecha.

*Estància des Moli de Baix*.

*El Cementerio*.

*Son Pons*.

*Ses Païses*.

*Santa Teresa*.

A mano izquierda.

*Biniatrum*.

*Sa Caseta dels Caminers*.

*Santa Magdalena*.

» *Bárbara*.

Dentro del camino de *Binisués* no hay finca alguna que señalar; pero es preciso seguirlo para encontrar de nuevo otro trozo de carretera vieja en la cual, torciendo hacia la derecha, se encuentra el predio *Binimoti* y una derivación que se llama *Es Camí de Santa Agueda*; y, torciendo hacia la izquierda, se llega a los predios *Binisués* y *Binisuesèt*.

Dentro del camino de *Santa Agueda* encontramos las fincas siguientes:

## A mano derecha.

*Santa Cecilia.*  
» *Agueda.*  
*Son Abatzer.*  
*Binideufà.*

## A mano izquierda.

*Santa Isabel.*  
*Son Ermità.*  
*Sa Cudieta, o S' Alcarrieta.*  
» *Cudía Blanca o S' Alcaria Blanca.*

Dentro del camino de *Santa Ponsa* encontramos dos derivaciones, a mano derecha, denominadas *Es Camí Vell des Barranc* y *Es Camí d' Algendaret*, y, además, las fincas siguientes:

## A mano derecha.

*Son Martorellet.*  
» *Martorell.*  
*Santa Elena.*  
*Binissaid.*  
*S' Hort de Binissaid.*  
*Santa Ponsa*, con su barranco que nos conduce a la cala de *Santa Galdana*, mano izquierda.

## A mano izquierda.

*Son Telmo o Son Telm.*  
*Calafí Nou.*  
» *Vell.*  
*Sant Gabriel.*  
*Es Calafat.*  
*Sant Llorenç.*

Dentro del camino *Vell des Barranc*, que llega hasta el

camino *des Barranc*, vemos la finca denominada *Son Gnesset*.

Dentro del camino de *Algendaret* no hay derivación alguna; pero en él se ven las fincas siguientes:

A mano derecha.

*Binimassó.*  
*Algendaret.*  
*Son Fonoll.*  
*Santa María.*

A mano izquierda.

*Binicalsitx.*  
*Son Triay.*

Dentro del caminino de *Es Barranc* no se encuentra m ramal que el que, procedente del camino de *Santa Ponsa*, llamado *Camí Vell des Barranc*, ya indicado, pero, se ven él las fincas siguientes:

A mano derecha.

*Son Bitlluquet Vell.*  
» » *Nou.*  
*Sant Joan.*  
*Sobervell.*  
*S' Hort de Dalt.*  
*S' Aranjassa.*  
*Son Pruna.*

A mano izquierda.

*Son Gornés.*  
*Na Beltrana.*  
*Algendar Vell.*  
» *Nou.*  
*Es Molí de Baix.*

Y además el barranco que llega hasta la *Cala de Santa Galdana*, mano derecha, con su riachuelo serpenteante, denominado *Riu d' Algendar*.

## CARRETERA DE SAN CRISTOBAL A FERRERIAS

Sólo pertenece a este término el trozo que llega hasta e

## INFORMACION

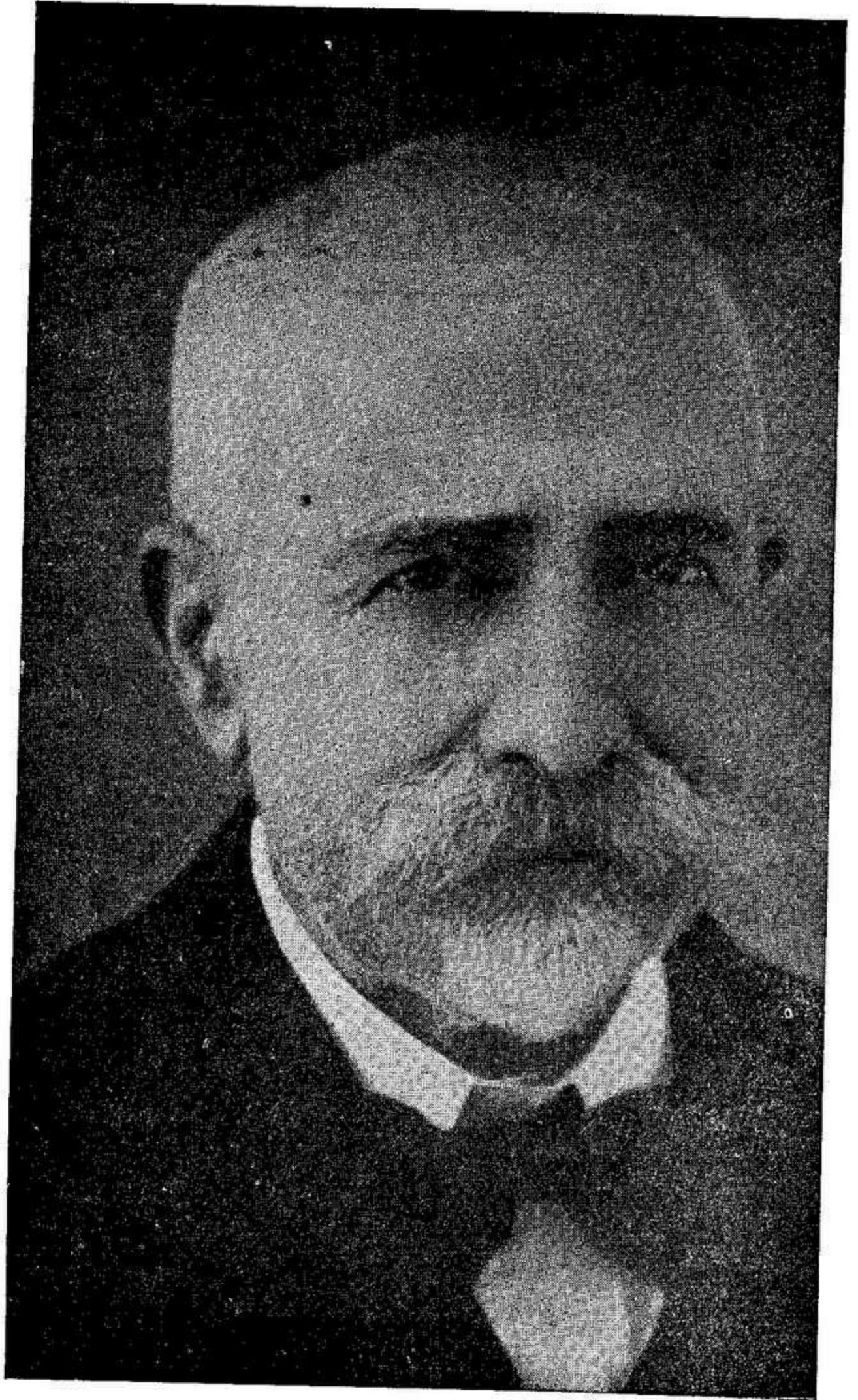
---

### Bendición pontifical del nuevo Seminario de Verano e inauguración de las instalaciones de agua corriente y luz eléctrica para todas las dependencias de Monte-Toro

El día 12 de julio, a las diez de la mañana S. E. el señor Obispo de esta diócesis, Dr. D. Bartolomé Pascual Marroig, procedió a la bendición del nuevo Seminario de Verano, levantado dentro de las antiguas edificaciones de la parte norte del santuario de Monte Toro.

Se bendijo también en este mismo día el potente grupo generador de luz que, además de proporcionar abundante fluído a todas las dependencias del santuario, mueve las instalaciones de los motores que suministran el agua para las servicios sanitarios, lavabos y lavadero, de tan vasta edificación, gracias al depósito de enormes proporciones que previamente se construyó, de una capacidad muy superior a las exigencias del santuario.

A este acto, que revistió gran solemnidad, asistieron las primeras autoridades de esta isla, Alcaldes y representaciones de cada una de las distintas localidades y gran número de fieles de las distintas poblaciones de esta diócesis.



Dr. Don Francisco Camps Mercadal

## Colocación del retrato del Dr. Don Francisco Camps Mercadal en la Galería de Hijos Ilustres de Menorca del Ayuntamiento de Mahón

El día 7 de septiembre, a la una de la tarde, tuvo lugar en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de esta ciudad, el acto de la colocación del retrato del Dr. D. Francisco Camps Mercadal, en la Galería de Hijos Ilustres de Menorca. A este acto asistieron las Autoridades y además las hijas, e hijos políticos del Dr. Camps.

Al comenzar el acto, el Sr. Alcalde, Don Juan Victory Manella, cedió la presidencia al hijo político del homenajeado, el distinguido publicista y notable abogado Don José M.<sup>a</sup> Ruíz Manent.

Acto seguido el Sr. Secretario de la Corporación, D. Juan Sánchez Salamanca, dió lectura del particular del acta de la sesión en que se tomó el acuerdo, haciendo seguidamente uso de la palabra el Sr. Alcalde, patentizando la satisfacción que sentía de tributar un homenaje más que merecido al Doctor

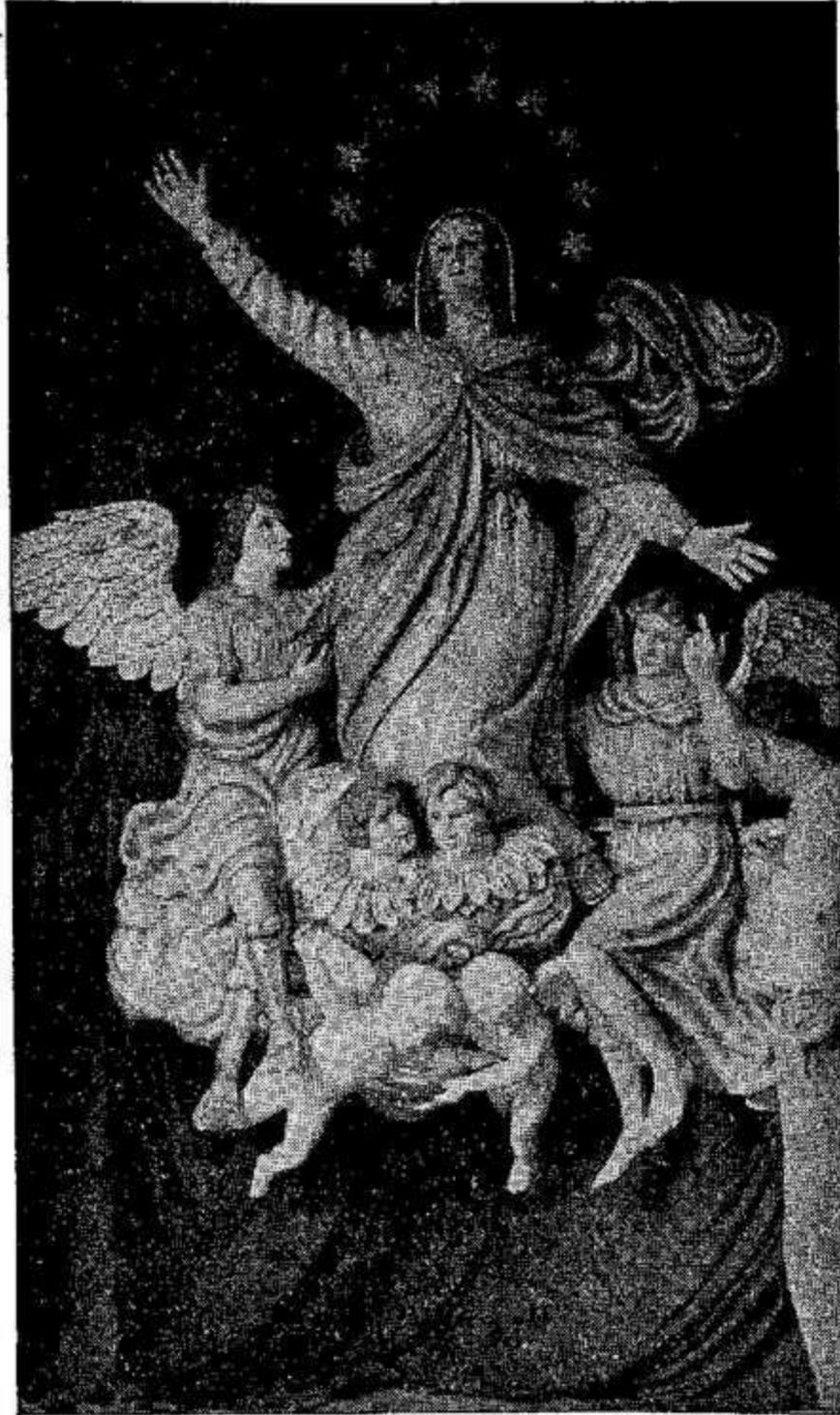
Camps, quien además de dedicarse a su profesión con pasión, entusiasmo y altruismo, verdaderamente cristiano, alcanzó un alto relieve en el campo de la literatura y de la historia, distinguiéndose siempre por sus arraigados sentimientos y amor hacia su patria chica.

En medio de una salva de aplausos el Sr. Victory describió, luego, el retrato del nuevo Hijo Ilustre de Menorca.

El Cronista-Archivero de esta municipalidad Lic. D. Juan Gutiérrez, Pbro. hizo, a continuación, unas someras consideraciones acerca de la vida profesional, literaria y privada del Dr. Camps, facetas todas de gran interés que ponían de manifiesto la egregia figura de este célebre menorquín.

Hizo uso luego de la palabra D. Andrés Moll, Alcalde de San Cristóbal, en nombre de los vecinos de esta población propio, haciendo resaltar la figura del Dr. Camps en brillantes párrafos que arrancaron una salva de aplausos.

Terminó el acto con unas sentidas palabras de agradecimiento de Don José M.<sup>a</sup> Ruiz Manent, quien, en su bien perseguido discurso, describió algunas anécdotas de la vida del Doctor Camps.



## Bendición de las nuevas imágenes y retablo de la iglesia parroquial de Santa María

El día 8 de septiembre, con asistencia de la Autoridades y asistido por el Clero, el Excmo. y Rdmo. Sr. Dr. Don Bartolomé Pascual Marroig, Obispo de Menorca, procedió a la bendición de las nuevas imágenes y retablo de Santa María, reproducción del que Don Francisco Miguel Comas ejecutó

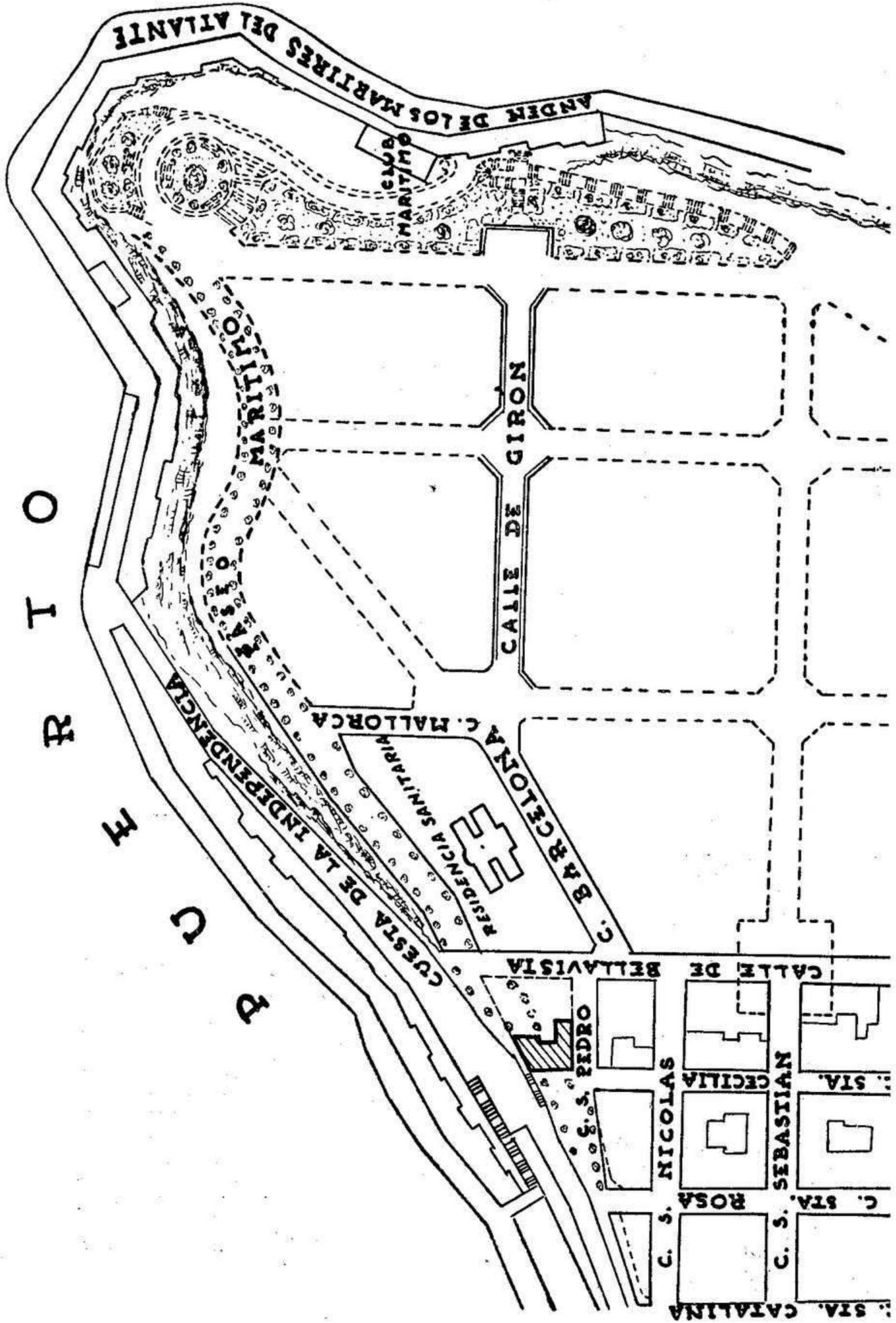
en 1806. El nuevo retablo va colocado sobre el mismo basamento en que se apoyaba el anterior. Este basamento encargó en Génova en 1797, cuando regía los destinos esta parroquia el virtuosísimo Dr. D. Gabriel Aleñar. Las imágenes del altar desaparecido eran obra del escultor catalán Don Pedro Maciá, que cobró por la ejecución del grupo la Assumpta, de un ángel de diez palmos de altura y otro cinco, más nueve serafines sueltos que figuraban en la gloria del remate del retablo, la cantidad de 1235 duros de plata, acuerdo con el valor que había propuesto el Académico mérito de San Fernando, Don Salvador Gurri. La obra de referencia fué entregada por el escultor a la Comunidad Santa María el 18 de mayo de 1808, extendiéndose, para perpetuar la memoria de tan importante obra, un acta en pergamino que se guardó en un hueco practicado en la figura de la Asunción.

Destruído el antiguo retablo durante la dominación marxista, se ha procurado reproducir con el máximo esmero, en los talleres del escultor ciudadelano Don Jaime Bagur Arnal bajo la inspección del Ilmo. Sr. Don Mateo Bosch Caldente Arcediano y Vicario General de la Diócesis de Menorca.

## Comienzo de las obras del Paseo Marítimo

El día 11 de octubre, con la demolición de los edificios ruinosos adquiridos últimamente del ramo de Guerra, por el Ayuntamiento de esta ciudad, que forman esquina con las calles de Santa Cecilia y San Nicolás, han comenzado las obras del Paseo Marítimo que arrancará del Paseo de Augusto Miranda bordeando el acantilado hasta el llamado «Hort d'es Pobres» para enlazar con la calle de San Manuel. Con este paseo se resolverán una serie de problemas urbanísticos, sobre todo de circulación, para el acceso a la nueva Residencia Sanitaria, Club Marítimo, etc.

También han sido adquiridos los terrenos destinados a la apertura de la calle de José A. Girón, que conducirá directamente al Club Marítimo, junto a la bajada al Muelle de los Mártires del Atlante.



G I R O N A

CALLE DE LOS MARTIRES DEL ATLANTICO

CALLE DE MARITIMO

CALLE DE MATORCA

CALLE DE GIRON

CALLE DE LA INDEPENDENCIA

CALLE DE MATORCA

RESIDENCIA SANITARIA

CALLE DE BARCETONA

CALLE DE BELLAVISTA

C. S. PIDRO

C. S. NICOLAS

C. S. CECILIA

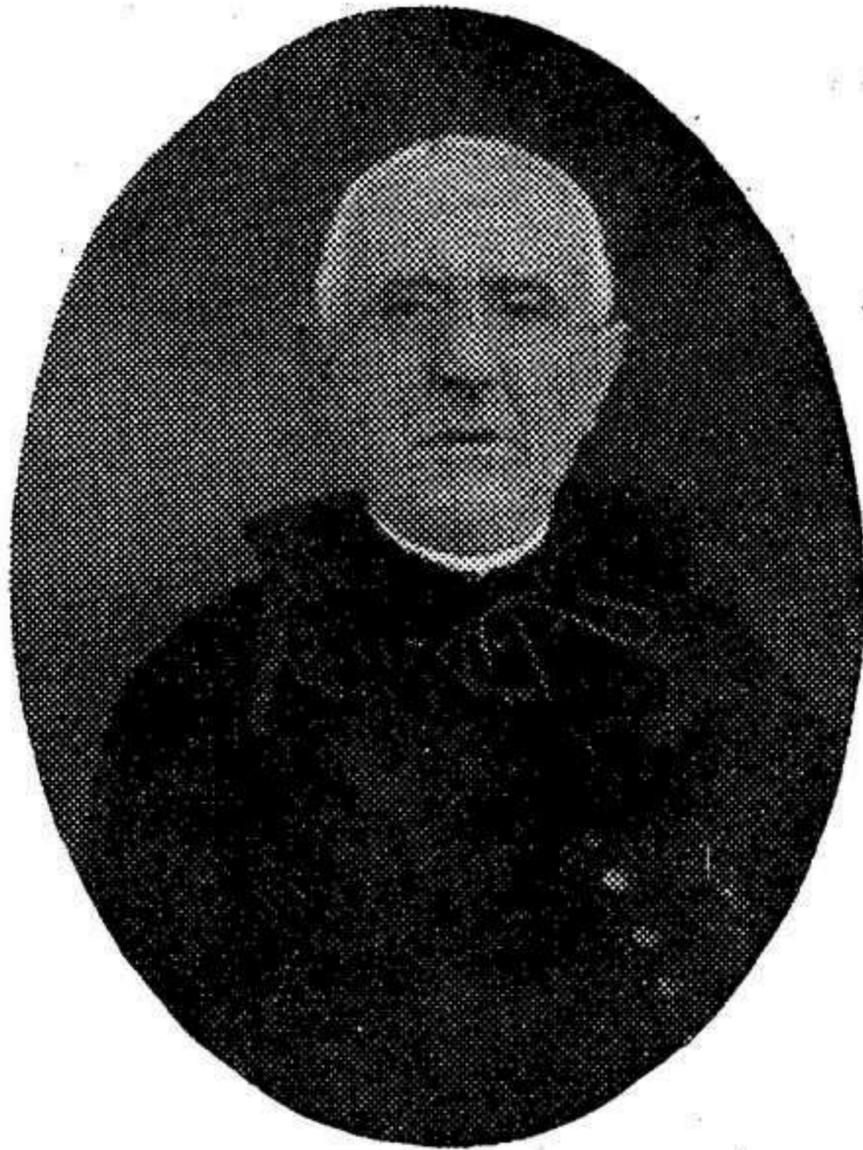
C. S. ROSA

C. S. SEBASTIAN

C. S. CATALINA

C. S. STA. ROSA

C. S. STA. CECILIA



## Concierto en conmemoración del centenario del nacimiento del Rvdo. D. Damián Andreu

El día 20 de noviembre, en el Teatro Principal, la Sección Clásico-Popular de la «Capilla Assumpta», para conmemorar el primer centenario del nacimiento del ilustre compositor y organista menorquín Rvdo. Don Damián Andreu, ocurrido en esta ciudad el día 6 de noviembre de 1851, en la casa número 109 de la calle Prieto y Caules, según se lee en su partida de nacimiento, interpretó algunas de las obras más celebradas de tan exquisito e inspirado compositor, que durante casi sesenta años ejerció su magisterio, adquiriendo gran prestigio y popularidad.

La «Capilla Assumpta» al dedicar este merecido tributo al Rvdo. Don Damián Andreu tuvo un gran acierto al escoger entre sus obras, todas ellas exquisitas y delicadas, aquellas que habían tenido una mayor transcendencia popular, aunar este homenaje con el del cincuentenario de la muerte del que fué su mejor profesor y también otro gran músico mahonés el Rvdo. Don Benito Andreu, cuyos nombres figuraran intercalados en el programa.

Prestó a este acto colaboración el notable cantante Oscar Pol y todos los solistas de la Capilla, coro y nutrida orquesta bajo la dirección del Maestro Rvdo. D. Miguel Petru Marqués Pbro. organista de Santa María.

Constituyó el concierto un homenaje sentido y magnífico a la memoria del Rvdo. Don Damián Andreu, al propio tiempo un triunfo personal para cada uno de los colaboradores de la «Capilla Assumpta».

Merece mención especial el gesto del gran bajo Oscar Pol, que no ha vacilado en abrir un paréntesis a sus compromisos artísticos en los mejores teatros, para sumarse al homenaje del que fué su primer maestro.

El auditorio, numerosísimo y selecto, ganado por la grandeza de esta manifestación musical, rubricó con repetidas ovaciones todos los números del programa.

## Proyecto de traída de aguas a Mahón

El día 21 de noviembre llegó a esta ciudad la noticia de que el Excmo. Sr. Ministro de Obras Públicas iba a presentar al Consejo de Ministros, que se iba a celebrar, el proyecto de traída de aguas a Mahón.

Una vez que se supo que había sido abrobado, el Ayuntamiento, la Cámara de Comercio, Ateneo Científico y Literario, Cámara Oficial Agraria cursaron distintos telegramas al Caudillo, a los Ministros de Obras Públicas, de Marina y de la Guerra, expresando la gratitud que sentía la población por el beneficio que este proyecto reportaba a esta ciudad.

El Decreto que determina la forma de llevarse a cabo las obras del proyecto, es de fecha 8 de diciembre y aparece inserto en el Boletín Oficial del Estado del día 15.

## **Derribo simbólico del viejo edificio de la Aduana**

El día 19 de Diciembre, a las once de la mañana el señor Alcalde de esta ciudad, Don Juan Victory Manella, de manera simbólica inició el derribo del viejo y ruinoso edificio de la Aduana Nacional, situado en el muelle del Anden Poniente, entre la Cuesta Vieja y la Rampa de la Abundancia. Formando un sólo cuerpo con este edificio se hallaban los almacenes del Depósito Comercial, uno de los contados que existen en España.

Esta edificación fué construída en 1803.

Después de este simbólico derribo, una brigada continuará la labor hasta su total demolición, procediéndose después al replanteo de la obra y cimentación del edificio, que se levantará en la parte dedicada a la huerta que tenía esta vieja construcción.

Se encarga del derribo de la vieja aduana y de la construcción de la nueva, la Compañía de Ingeniería y Arquitectura INARSA de Madrid cuyo Ingeniero Director es el Sr Don Juan Lorry, de Caminos, Canales y Puertos.

Esta mejora que va a experimentar Mahón se debe al empeño que tuvo en bien de esta ciudad el Excmo. Sr. Director General de Aduanas Don Gustavo Navarro y Alonso de Celada, que siente un afecto especial por Mahón ya que en la necrópolis de esta ciudad descansan los restos de una hermana suya, esposa que fué del hoy Teniente General Saliquet.

## El Teniente General Ponte, Hijo Adoptivo de Mahón

El 19 de diciembre, en sesión extraordinaria que celebró el Ayuntamiento Pleno, bajo la presidencia de Don Juan Victory Manella se acordó, por unanimidad y en prueba de agradecimiento ante el interés que siempre ha demostrado por los problemas de Menorca, y especialmente por el de abastecimiento de aguas de esta ciudad, nombrar *Hijo Adoptivo a Mahón* al Teniente General, Excmo. Sr. Don Miguel Ponte y Manso de Zúñiga, Marqués de Bóveda de Limia.

Este acuerdo se comunicó el mismo día al interesado en su Palacio del Paseo de Augusto Miranda por el Sr. Alcalde y una comisión de Concejales, por mediación de su esposa la Excma. Sra. Marquesa de Bóveda de Limia e hijo, el Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, Don Luis, los cuales expresaron en nombre del ilustre Teniente General, que a causa de su delicado estado de salud no pudo recibirlos, la expresión sincera de su más vivo reconocimiento.



Teniente General, Excmo. Sr. Don Miguel Ponte  
y Manso de Zúñiga, Marqués de Bóveda de Limia

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes Enero del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	755.7	5.4	763.4	5	737.4	2	26.0	9.5	10.0	17.5	3	0.0	5	17.5	77	7.4
2. <sup>a</sup>	759.2	4.8	768.2	17	747.8	13	10.4	10.2	8.8	16.0	20	3.5	14	12.5	74	7.4
3. <sup>a</sup>	751.9	5.2	762.6	22	731.4	28	31.2	9.1	5.5	16.0	22	2.0	30	14.0	82	7.4
Mes	755.5	5.1	768.2	17	731.4	28	36.8	9.6	8.1	17.5	3	0.0	5	17.5	78	7.4

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día		Fecha					
	Frecuencia de los vientos						Días			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad									
N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad							
8	0	0	0	8	3	5	0	0	7	3	50	05	53	8.45	5	1	0	0	0	0	0	0	0						
9	0	0	0	0	1	7	9	1	7	2	46	15	48	7.05	16	1	0	0	0	0	0	0	0						
9	0	0	0	9	0	3	5	0	4	7	31	10	28	8.20	21	6	1	1	0	0	0	1							
Mes	26	0	0	0	17	4	15	14	18	12	127	50	42	8.45	5	8	1	1	0	0	0	0	1						

# Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

## Resumen correspondiente al mes Febrero del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	751.2	4.8	758.0	8	738.6	5	19.4	9.9	8.3	16.2	9	3.7	7	12.5	76	7.3
2. <sup>a</sup>	756.8	4.0	763.0	17	749.3	12	13.7	10.5	10.4	18.6	20	3.5	17	15.1	70	7.6
3. <sup>a</sup>	756.3	4.7	761.7	23	751.8	25	9.9	10.6	9.7	18.0	24	3.6	27	14.4	69	6.8
Mes	754.7	4.5	763.0	17	738.6	5	24.4	10.3	9.4	18.6	20	3.5	17	15.1	72	7.2

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				D Í A S D E						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día		Fecha	
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima	Fecha
N	NE	E	SE	S	SW	W																			
1. <sup>a</sup>	5	0	0	1	6	7	4	6	4	63	00	60	9.10	10	3	0	0	0	0	0	0	0	9.2	5.0	4
2. <sup>a</sup>	2	0	0	0	10	6	1	9	1	64	25	60	8.40	12	0	0	1	0	0	0	0	0	0.0	0.0	00
3. <sup>a</sup>	4	0	0	0	4	2	10	7	1	48	55	56	8.40	25	3	0	0	0	0	1	0	6.4	5.3	28	
Mes	11	0	0	1	20	15	20	9	6	176	20	59	9.40	12	6	0	1	0	0	1	0	15.6	5.3	28	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

OBSERVACIONES METEOROLÓGICAS

Resumen correspondiente al mes Marzo del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	750.7	3.3	760.3	2	741.5	8	18.8	8.2	10.2	15.0	10	2.0	9	13.0	74	7.0
2. <sup>a</sup>	754.6	1.4	760.6	20	743.0	11	17.6	12.5	14.6	22.5	17	3.0	14	19.5	74	9.8
3. <sup>a</sup>	756.7	4.3	765.8	22	747.4	30	18.4	9.0	12.7	18.5	23	1.0	30	17.5	75	8.0
Mes	754.1	3.0	765.8	22	741.5	8	24.3	9.9	12.5	22.5	17	1.0	30	21.5	74	8.2

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha						
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria	Días		Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve				Granizo	Tempestad				
N	NE	E	SE	S	SW	W		NW	Despejados											Nubosos	Cubiertos	Insolación			Insolación	Insolación	Insolación	Insolación
1. <sup>a</sup>	5	1	5	3	1	5	3	6.0	0	4	39	45	35	9.00	3	5	0	0	0	0	0	0	0	1	2	50.0	17.0	7
2. <sup>a</sup>	3	0	1	0	12	7	4	5.6	0	2	70	55	59	9.05	14	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2.9	2.5	11
3. <sup>a</sup>	10	3	2	1	5	6	1	4.7	2	2	56	15	41	9.30	27	1	0	0	0	0	0	0	0	1	2.5	2.5	25	
Mes	18	4	8	4	18	18	6	5.4	2	8	166	55	44	9.30	27	8	0	0	0	0	0	0	0	3	55.4	17.0	7	

Resumen correspondiente al mes Abril del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°					TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mms.
1. <sup>a</sup>	759.4	2.8	763.8	3	754.0	10	11.7	12.2	20.0	6	4.3	8	15.7	70	7.9
2. <sup>a</sup>	758.3	2.8	764.0	16	752.3	11	11.8	12.0	21.0	18	4.0	17	17.0	72	8.6
3. <sup>a</sup>	755.4	2.4	760.0	30	751.6	24	13.3	9.0	20.5	22	7.0	30	13.5	79	9.9
Mes	757.7	2.7	764.0	16	751.6	24	12.2	11.0	21.0	18	4.0	17	17.0	73	8.8

DÉCADAS	ANEMÓMETRO					NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha						
	Frecuencia de los vientos					Días			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad					
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha	
1. <sup>a</sup>	3	1	3	0	11	3	1	3	2	7	1	77	00	60	10.20	5	2	0	1	0	0	0	0	0	4.0	2.5	1
2. <sup>a</sup>	10	3	2	3	1	1	0	3	2	4	4	62	45	47	11.15	13	1	0	0	0	0	0	0	7.5	7.5	11	
3. <sup>a</sup>	8	2	1	5	9	1	1	0	0	5	5	24	30	18	9.35	22	2	2	0	0	0	0	0	22.8	18.6	25	
Mes	21	6	6	8	21	5	2	6	4	16	10	164	15	41	11.15	13	5	2	1	0	0	0	0	34.3	18.6	25	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

68

Resumen correspondiente al mes Mayo del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	753.7	2.5	758.0	1	747.0	10	15.0	7.4	21.0	3	9.5	1	11.5	75	9.8
2. <sup>a</sup>	754.3	2.8	758.0	13	748.4	19	15.2	6.8	21.0	20	9.0	11	12.0	71	9.3
3. <sup>a</sup>	755.3	2.3	759.8	23	750.0	27	18.8	9.8	26.0	22	12.5	28	13.5	69	12.0
Mes	754.4	2.5	759.8	23	747.0	10	16.4	8.0	26.0	22	9.0	11	17.0	72	10.4

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha					
	Frecuencia de los vientos						Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad				
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima en un día	Fecha	
1. <sup>a</sup>	4	0	2	1	8	7	1	3	60	50	43	11.45	5	2	0	0	0	0	0	0	1	4.3	3.2	10
2. <sup>a</sup>	4	1	2	2	7	2	3	7	64	30	45	12.15	17	5	0	0	0	0	0	0	0	25.7	17.0	12
3. <sup>a</sup>	1	1	4	4	17	3	0	1	100	45	62	12.20	22	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0	0.0	00
Mes	9	2	8	7	32	12	4	11	226	05	50	12.20	22	7	0	0	0	0	0	0	1	30.0	17.0	12

FRANCISCO TERRÉS PONS.



Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

70

OBSERVACIONES METEOROLÓGICAS

Resumen correspondiente al mes Julio del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	758.2	2.1	761.9	3	753.8	8.1	23.2	9.2	30.5	4	17.0	3	13.5	60	13.6
2. <sup>a</sup>	758.4	2.0	761.2	16	753.8	7.4	24.1	9.7	32.6	20	17.0	18	5.6	64	14.9
3. <sup>a</sup>	759.0	1.6	761.7	27	756.2	5.5	23.5	9.1	33.6	21	14.5	26	19.1	61	13.9
Mes	758.6	1.9	761.9	3	753.8	8.1	23.6	9.4	33.6	21	14.5	26	19.1	62	14.1

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día	Fecha									
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media en metros por s.			Días			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima	Fecha						
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima	Fecha	
1. <sup>a</sup>	8	4	5	2	6	1	0	0	7	3	0	119	25	80	14.00	9	119	25	80	14.00	9	1	0	0	0	0	0	0	1	2.0	2.0	9
2. <sup>a</sup>	5	5	3	2	8	1	0	2	1	8	1	109	20	74	13.35	12	109	20	74	13.35	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0	0.0	00
3. <sup>a</sup>	9	5	4	2	6	1	1	1	5	5	1	123	45	77	13.30	26	123	45	77	13.30	26	0	0	0	0	0	0	1	0.0	0.0	00	
Mes	22	14	12	6	20	3	1	3	13	16	2	352	30	77	14.00	9	352	30	77	14.00	9	1	0	0	0	0	2	2.0	2.0	9		

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Resumen correspondiente al mes Agosto del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación media	Temperatura media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media
1. <sup>a</sup>	755.4	2.7	760.2	10	750.0	7	8.0	31.4	7	16.5	10	14.9	68	16.2
2. <sup>a</sup>	757.4	2.4	761.0	11	754.2	20	7.9	30.0	19	15.8	11	14.2	67	15.3
3. <sup>a</sup>	757.3	2.1	762.0	22	755.0	26	8.6	31.0	31	15.6	22	15.4	66	15.0
Mes	756.7	2.4	762.0	22	750.0	7	8.2	31.4	7	15.6	22	15.8	67	15.5

DÉCADAS	ANEMÓMETRO				NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día		Fecha						
	Frecuencia de los vientos				Nubosidad media diaria			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima	Fecha							
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Velocidad media en metros por s.	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total	Lluvia máxima	Fecha	
1. <sup>a</sup>	7	4	1	3	7	4	0	0	3.1	0	6	4	75	30	53	12.50	5	3	0	0	0	0	0	0	1	10.6	8.5	4
2. <sup>a</sup>	6	5	5	4	5	1	0	0	2.5	3	7	0	111	20	81	13.00	15	1	0	0	0	0	0	0	0	4.0	4.0	11
3. <sup>a</sup>	11	2	1	3	9	1	0	2	3.3	3	8	0	119	45	74	11.40	29	1	0	0	0	0	0	1	1.0	1.0	22	
Mes	24	11	7	10	21	6	0	2	3.0	6	21	4	296	35	69	13.00	15	5	0	0	0	0	0	2	15.6	8.5	4	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes Septiembre del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	757.4	2.2	760.5	1	751.9	8.6	23.8	8.4	30.2	3	18.2	1	12.0	72	16.4
2. <sup>a</sup>	758.0	2.1	761.2	16	754.1	7.1	22.2	7.2	27.4	14	15.0	20	12.4	78	16.6
3. <sup>a</sup>	757.4	2.2	760.5	21	753.9	8.6	20.8	7.4	26.4	25	14.6	30	11.8	77	14.9
Mes	757.6	2.2	761.2	16	751.9	9.3	22.3	7.7	30.2	3	14.6	30	15.6	76	16.0

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			SOL				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día	Fecha					
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria	Días		Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha				
N	NB	E	SE	S	SW	W		NW	Despejados						Nubosos	Cubiertos	Insolación	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día				Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío
1. <sup>a</sup>	3	5	5	1	8	0	0	2.2	3.5	2	8	0	82	55	64	11.45	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0	0.0	00
2. <sup>a</sup>	15	1	1	2	5	2	0	4.3	4.4	1	6	3	66	52	50	10.20	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0	0.0	00
3. <sup>a</sup>	8	0	2	2	4	0	1	1.5	4.7	0	9	1	49	15	38	8.45	30	3	0	1	0	0	0	1	3.5	2.0	25	
Mes	26	6	8	5	17	2	1	2.6	4.2	3	23	4	198	42	51	11.45	1	3	0	1	0	0	0	2	3.5	2.0	25	

# Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

## Resumen correspondiente al mes Octubre del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	755.4	2.6	759.9	8	751.2	1	8.7	18.5	6.8	24.4	2	13.4	10	11.0	81	13.4
2. <sup>a</sup>	754.7	3.3	759.2	11	750.7	15	8.5	16.2	7.1	23.2	13	11.0	16	12.2	83	12.2
3. <sup>a</sup>	756.2	3.1	761.8	29	752.0	25	9.8	14.6	6.7	22.8	29	7.4	24	15.4	84	11.0
Mes	755.5	3.0	761.8	29	750.7	15	11.1	16.4	6.9	24.4	2	7.4	24	17.0	83	12.1

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE				Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha							
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria	Días		Insolación			Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve				Granizo	Tempestad					
	N	NE	E	SE	S	SW		W	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad			
1. <sup>a</sup>	7	5	1	1	7	0	1	1	0	5	5	46	45	39	9.25	9	5	0	0	0	0	0	0	5	193.1	78.6	4
2. <sup>a</sup>	12	2	2	0	5	1	2	1	0	5	5	30	12	27	8.45	20	7	0	0	0	0	0	0	0	181.5	50.0	19
3. <sup>a</sup>	10	0	0	0	8	2	0	2	0	6	5	45	15	37	9.10	29	7	0	0	0	0	0	1	101.7	22.1	25	
Mes	29	7	3	1	20	3	3	4	0	16	15	122	12	35	9.25	9	19	0	0	0	0	0	6	461.3	78.6	4	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes Noviembre del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	751.5	3.2	759.6	2	742.1	8	16.9	6.8	22.2	6	11.4	4	10.8	79	11.4
2. <sup>a</sup>	753.1	4.4	761.8	15	743.1	11	14.1	7.2	19.2	18	8.0	16	11.2	77	9.7
3. <sup>a</sup>	761.0	3.8	768.9	27	751.7	21	13.4	6.7	18.5	24	7.0	29	11.5	81	9.9
Mes	755.2	3.8	768.9	27	742.1	8	14.8	6.9	22.2	6	7.0	29	15.2	79	10.4

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD				S O L				DÍAS DE												
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria		Días		Insolación		Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha					
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha	
1. <sup>a</sup>	2	1	0	0	20	1	2	0	0	7	3	59	30	57	10.20	4	3	0	0	0	0	0	0	0	10.2	8.6	9
2. <sup>a</sup>	1	0	0	1	10	5	4	2	0	7	3	48	20	53	9.00	16	5	0	0	0	0	0	0	0	33.0	19.5	12
3. <sup>a</sup>	8	3	1	0	0	3	3	2	0	9	1	42	45	45	6.20	25	1	0	0	0	0	0	0	0	1.8	1.8	21
Mes	11	4	1	1	30	9	9	4	0	23	7	150	35	52	10.20	4	9	0	0	0	0	0	0	0	45.0	19.5	12

# Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

## Resumen correspondiente al mes Diciembre del año 1951

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	761.9	3.0	768.7	5	759.0	3	9.7	11.8	7.4	18.2	6	5.8	8	12.4	80	8.6
2. <sup>a</sup>	764.1	2.0	766.8	18	761.0	11	5.8	12.3	6.8	17.0	16	6.8	14	10.2	77	8.4
3. <sup>a</sup>	757.6	5.1	764.7	22	742.0	29	22.7	11.4	7.0	17.4	21	4.8	29	12.6	83	8.7
Mes	761.1	3.4	768.7	5	742.0	29	26.7	11.8	7.1	18.2	6	4.8	29	13.4	80	8.6

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD				S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha								
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria	Días			Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve				Granizo	Tempestad						
N	NE	E	SE	S	SW	W		NW	Despejados	Nubosos											Cubiertos	Insolación	Insolación			Insolación	Insolación	Insolación	Insolación	Insolación	Insolación
1. <sup>a</sup>	10	0	0	1	6	1	2	0	2.1	5.0	0	8	2	39	21	46	7.25	9	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7.6	7.0	4
2. <sup>a</sup>	0	3	3	9	4	0	0	1	2.1	5.7	0	7	3	24	15	26	5.25	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.0	0.0	00	
3. <sup>a</sup>	5	1	2	7	1	2	1	8	4.9	5.8	0	7	4	26	25	26	6.00	25	5	0	0	0	0	0	1	1	30.0	12.5	27		
Mes	15	4	5	17	11	3	3	9	3.0	5.5	0	22	9	90	01	31	7.25	9	7	0	0	0	0	0	1	1	37.6	12.5	27		

FRANCISCO TERRÉS PONS.



# REVISTA DE MENORCA

AÑO XLVII

Sexta Epoca

TOMO XXXVIII

Indice alfabético por autores, de las materias contenidas en este tomo.

	<u>Páginas</u>
BOSCH ANGLADA, ANDRÉS.—Iglesias de San Antonio en Menorca.....	7 ✓
CASASNOVAS, ANDRÉS.—«Arguimbau» .....	17 ✓
COTRINA, JOSÉ.—El «Quijote» y Menorca .....	1 ✓
FERRER ALEDO, JAIME.—Menorca, Su población Rural .....	41 ✓
FLAQUER, JUAN.—Una dedicación a Caracalla por el Municipio Flavio Magontano .....	12 ✓
INFORMACIÓN:	
Bendición pontifical del nuevo Seminario de verano .....	49 ✓
Colocación del retrato del Dr. Camps en la Galería de Hijos Ilustres de Menorca.....	51 ✓
Bendición del nuevo retablo de Santa María....	53 ✓
Comienzo de las obras del Paseo Marítimo.....	55 ✓
Concierto en conmemoración del centenario del nacimiento del Rvdo. D. Damián Andreu.....	57 ✓
Proyecto de traída de aguas a Mahón .....	59 ✓
Derribo simbólico del viejo edificio de la Aduana	60 ✓
El Teniente General Ponte, Hijo Adoptivo de Mahón .....	62 ✓
Boletín Meteorológico.....	64 ✓
SERRA, M. <sup>a</sup> LUISA.—Sección Bibliográfica Menorquina .....	39 ✓

